



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
**GOVERNMENT GAZETTE**

**STAATSKOERANT**  
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2310

REGULASIEKOERANT No. 2310

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS  
OVERSEAS 30c OORSEE  
POST FREE — POSVRY

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 131]

PRETORIA, 7 MAY 1976  
7 MEI

[No. 5108

**PROCLAMATIONS**

*by the State President of the Republic of South Africa*

No. R. 73, 1976

TRANSKEI.—EXTENSION OF THE AREA OF JURISDICTION OF THE TRANSKEIAN HIGH COURT, THE AMENDMENT OF THE TRANSKEIAN HIGH COURT PROCLAMATION, 1973 (PROCLAMATION R. 173 OF 1973) AND MATTERS INCIDENTAL THERETO

1. By virtue of the powers vested in me by section 50 of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act 48 of 1963), I hereby—

(a) make the regulations contained in Schedule A for the Transkeian High Court; and

(b) with effect from the first day of June 1976, amend the Schedule to the Transkeian High Court Proclamation, 1973 (Proclamation R. 173 of 1973) (hereinafter referred to as the High Court Proclamation) in accordance with Schedule B.

2. In this Proclamation and the Schedules any word to which a meaning has been assigned in the High Court Proclamation shall have a corresponding meaning.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twelfth day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

**SCHEDULE A**

1. The Districts Glen Grey and Herschel are hereby—

(a) included in the area of jurisdiction of the Court; and

(b) excluded from the area of jurisdiction of the Eastern Cape Division of the Supreme Court of South Africa.

2. Any reference to the area of jurisdiction of the Court in the High Court Proclamation or the rules of court shall be construed as a reference to the area of jurisdiction as extended by these regulations.

46465—A

**PROKLAMASIES**

*van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika*

No. R. 73, 1976

TRANSKEI.—UITBREIDING VAN DIE REGSGEBIED VAN DIE TRANSKEISE HOËRHOF, DIE WYSIGING VAN DIE PROKLAMASIE OP DIE TRANSKEISE HOËRHOF, 1973 (PROKLAMASIE R. 173 VAN 1973) EN AANGELEENTHEDE WAT DAARMEE IN VERBAND STAAN

1. Kragtens die bevoegdheid my by artikel 50 van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet 48 van 1963), verleen—

(a) vaardig ek hierby die regulasies in Bylae A vervat uit vir die Transkeise Hoërhof; en

(b) wysig ek hierby met ingang van die eerste dag van Junie 1976, die Bylae van die Proklamasie op die Transkeise Hoërhof, 1973 (Proklamasie R. 173 van 1973) (hierna die Hoërhofproklamasie genoem) ooreenkomstig Bylae B.

2. In hierdie Proklamasie en die Bylaes het 'n woord waaraan 'n betekenis in die Hoërhofproklamasie geheg is 'n ooreenstemmende betekenis.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twaalfde dag van April Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

**BYLAE A**

1. Die distrikte Glen Grey en Herschel word hierby—

(a) ingesluit in die regsgebied van die Hof; en

(b) uitgesluit uit die regsgebied van die Oos-Kaapse Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika.

2. 'n Verwysing na die regsgebied van die Hof in die Hoërhofproklamasie of die hofreëls, word uitgelê as 'n verwysing na die regsgebied soos uitgebrei by hierdie regulasies.

5108—1

## 3. Any case which—

(a) at the time of coming into operation of these regulations, is pending in the Eastern Cape Division of the Supreme Court of South Africa and which originates from the districts referred to in regulation 1; and

(b) on 31 May 1976 is pending in the Southern Bantu Appeal Court and the Southern Bantu Divorce Court and which originates from any district referred to in section 2 of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act 48 of 1963);

shall be further heard and decided by the said courts as if these regulations did not come into force.

## SCHEDULE B

1. Delete the words "or the Bantu Appeal Court or the Bantu Divorce Court or the court of a Bantu Affairs Commissioner" in the definition of "inferior court" in regulation 1.

2. Substitute for regulation 4 (2) the following regulation:

"(2) The Court shall, subject to the provisions of sub-regulation (4) and except where it is in terms of any law required or permitted to be otherwise constituted for the hearing of an appeal, be constituted before not less than two judges: Provided that in the case of an appeal from a Bantu Affairs Commissioner's Court the Court shall be constituted before a single judge and two assessors who, in the opinion of the Court, have a good knowledge of Bantu law and custom."

3. Insert the words "Southern Bantu Appeal Court and Southern Bantu Divorce Court" after the words "Supreme Court" in regulation 6 (1).

## 3. 'n Saak wat—

(a) op die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies aanhangig is in die Oos-Kaapse Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika en wat afkomstig is van die distrikte bedoel in regulasie 1; en

(b) op 31 Mei 1976 aanhangig is in die Suidelike Bantoe-appèlhof en Suidelike Bantoe-egskeidingshof en wat afkomstig is van enige distrik bedoel in artikel 2 van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet 48 van 1963);

word verder deur genoemde howe verhoor en beslis asof hierdie regulasies nie van krag geword het nie.

## BYLAE B

1. Skrap die woorde "of die Bantoe-appèlhof of die Bantoe-egskeidingshof of 'n Bantoesakekommissarishof" in die omskrywing van "laerhof" in regulasie 1.

2. Vervang regulasie 4 (2) deur die volgende regulasie:

"(2) Die Hof word, behoudens die bepalings van sub-regulasie (4) en uitgesonderd waar hy ingevolge die een of ander wetsbepaling anders saamgestel moet of kan word vir die verhoor van 'n appèl, voor minstens twee regters saamgestel: Met dien verstande dat in die geval van 'n appèl vanaf 'n Bantoesakekommissarishof die Hof voor 'n enkele regter en twee assessore wat, na die mening van die Hof, 'n goeie kennis van Bantoeereg en -gebruik het, saamgestel word."

3. Voeg die woorde "Suidelike Bantoe-appèlhof en Suidelike Bantoe-egskeidingshof" in na die woord "Hooggeregshof" in regulasie 6 (1).

No. R. 78, 1976

PROCLAMATION OF MOSSEL BAY AND LÜDERITZ HARBOURS AS COMPULSORY PILOTAGE HARBOURS

Under the powers vested in me by section 43 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), I hereby proclaim the following harbours, and the areas within which pilotage shall be obligatory, as compulsory pilotage harbours save and except in respect of such ships as may be exempted by statute or regulation:

## 1. Mossel Bay:

(a) The area contained within the breakwater and a line drawn due west for 455 metres from its northern extremity and thence south to the foreshore.

(b) The area bounded by the following:

Northern limit: Latitude 34 degrees 08 minutes 00 seconds S.

Eastern limit: The Anchorage Line, beacons in line 174 degrees, shown on Chart 639, extended to the northern limit.

Southern limit: A line drawn from the shore and passing through Seal Island in an 090 degrees direction.

Western limit: The coast line.

## 2. Lüderitz: Within the harbour limits.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eighth day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

S. L. MULLER.

No. R. 78, 1976

PROKLAMERING VAN MOSSELBAAI- EN LÜDERITZHAWE AS VERPLIGTE LOODSHAWENS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 43 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), proklameer ek hierby die volgende hawens, en die gebiede waarbinne loodsdienste verpligtend sal wees, tot verpligte loodshawens behalwe ten opsigte van sulke skepe as wat by wet of regulasie daarvan vrygestel is:

## 1. Mosselbaai:

(a) Die gebied wat ingesluit word deur die golfbreker en 'n lyn getrek van die verste noordpunt van die golfbreker tot by 'n plek 455 meter reg wes daarvan, en dan suidwaarts tot aan die vloedstrand.

(b) Die gebied wat soos volg begrens word:

Noordelike grens: Suiderbreedte 34 grade 08 minute 00 sekondes.

Oostelike grens: Die ankerpleklyn, bakens in lyn 174 grade, soos aangetoon op Kaart 639, verleng na die noordelike grens.

Suidelike grens: 'n Lyn getrek van die land deur Seal-eiland, in 'n rigting van 090 grade.

Westelike grens: Die kuslyn.

## 2. Lüderitz: Binne die hawegrense.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agtste dag van April Eenduisend Negehoenderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

S. L. MULLER.

**GOVERNMENT NOTICES**

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 758 7 May 1976  
**TIMES OF SUBMISSION AND CONSIDERATION OF APPLICATIONS FOR REGISTRATION OF PRODUCERS OF MILK AND CREAM**

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Milk Board referred to in section 3 of the Milk Scheme, published by Proclamation R. 225 of 1966, as amended, has under section 22 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, issued the requirements set out in the Schedule hereto, in substitution of the requirements published by Government Notice R. 17 of 2 January 1976, which is hereby repealed.  
 H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

**SCHEDULE**

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Milk Scheme, published by Proclamation R. 225 of 1966, as amended, shall have a corresponding meaning.  
 2. The months set out in column (i) below have for the purposes of section 22 of the said Scheme been fixed as the months within which applications for registration of producers of milk and cream in respect of the different areas will be considered by the Board and the dates set out in column (ii) below have likewise been fixed as the last dates on which such applications shall be received by the Board for consideration during the month mentioned opposite thereto:

Area	Column (i)	Column (ii)
(a) Witwatersrand Area.....	November	30 September
(b) Cape Peninsula Area.....	November	30 September
(c) Western Transvaal Area.....	November	30 September
(d) Bloemfontein Area.....	February	31 December
(e) Pretoria Area.....	November February	30 September 31 January

No. R. 771 7 May 1976  
**TIME AND MANNER OF PAYMENT OF A LEVY ON OIL CAKE.—AMENDMENT**

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 58 of 1968), amended the regulations published by Government Notice R. 1585 of 31 August 1973, as set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE**

The Schedule to Government Notice R. 1585 of 31 August 1973 is hereby amended by the substitution for the definition of "oil cake" of the following definition:

"'oil cake' means the residue of groundnuts, sunflower seed, soya beans and cotton seed (whether decorticated or not) after the oil has been extracted;"

**DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT**

No. R. 764 7 May 1976  
**REGULATIONS GOVERNING THE CONTROL AND SUPERVISION OF AN URBAN BANTU RESIDENTIAL AREA AND RELEVANT MATTERS.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1036 DATED 14 JUNE 1968**

I, Willem Adriaan Cruywagen, Deputy Minister of Bantu Affairs, do hereby, on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development, by virtue of the powers vested in him by section 38 (8) (a) and (b) of the

**GOEWERMENSKENNISGEWINGS**

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING**

No. R. 758 7 Mei 1976  
**TYE VAN INDIENING EN OORWEGING VAN AANSOEKE OM REGISTRASIE VAN PRODUSENTE VAN MELK EN ROOM**

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou hierby bekend dat die Melkraad, vermeld in artikel 3 van die Melkskema, afgekondig by Proklamasie R. 225 van 1966, soos gewysig, kragtens artikel 22 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van datum van publikasie hiervan die voorskrifte in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig het, ter vervanging van die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 17 van 2 Januarie 1976.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

**BYLAE**

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Melkskema, afgekondig by Proklamasie R. 225 van 1966, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.  
 2. Die maande in kolom (i) hieronder vermeld is vir die doeleindes van artikel 22 van genoemde skema vasgestel as die maande waarin aansoek om registrasie van produsente van melk en room ten opsigte van die verskillende gebiede deur die Raad oorweeg sal word en die datums in kolom (ii) hieronder vermeld is insgelyks vasgestel as die laaste datums waarop sodanige aansoek vir oorweging gedurende die maand daarteenoor vermeld deur die Raad ontvang sal word:

Gebied	Kolom (i)	Kolom (ii)
(a) Witwatersrandgebied.....	November	30 September
(b) Kaapse Skiereilandgebied.....	November	30 September
(c) Wes-Transvaalgebied.....	November	30 September
(d) Bloemfonteingebied.....	Februarie	31 Desember
(e) Pretoriagebied.....	November Februarie	30 September 31 Januarie

No. R. 771 7 Mei 1976  
**TYD EN WYSE VAN BETALING VAN 'N HEFFING OP OLIEKOEK.—WYSIGING**

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1585 van 31 Augustus 1973, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

**BYLAE**

Die Bylae tot Goewermentskennisgewing R. 1585 van 31 Augustus 1973, word hierby gewysig deur die omskrywing van "oliekoek" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'oliekoek' die residu van grondbone, sonneblomsaad, sojabone en katoensaad (hetsy onthuid of nie), nadat die olie daaruit verwyder is;"

**DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING**

No. R. 764 7 Mei 1976  
**REGULASIES BETREFFENDE DIE BEHEER VAN EN TOESIG OOR 'N STEDELIKE BANTOEWOON- GEBIED EN AANVERWANTE AANGELEENTHEDE.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1036 VAN 14 JUNIE 1968.**

Ek, Willem Adriaan Cruywagen, Adjunk-minister van Bantoesake, wysig hierby, namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 38 (8) (a) en (b) van die Bantoe

Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), read with section 22 (1) (b) and (3) (f) of the Bantu Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971), amend Government Notice R. 1036, dated 14 June 1968, and made applicable to all urban areas in the Republic of South Africa by Government Notice R. 1267, dated 26 July 1968, in accordance with the accompanying Schedule.

W. A. CRUYWAGEN, Deputy Minister of Bantu Affairs.

#### SCHEDULE

1. Regulation 1 of Chapter 1 is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of "Bantu residential area" of the following definition:

" 'Board' means the Bantu Affairs Administration Board with jurisdiction;";

(b) by the insertion after the definition of "Chief Bantu Affairs Commissioner" of the following definition:

" 'citizenship certificate' means the certificate referred to in section 5 of the Bantu Homelands Citizenship Act, 1970 (Act 26 of 1970);";

(c) by the substitution for the definition of "Council" of the following definition:

" 'Council' means the Bantu Affairs Administration Board with jurisdiction;";

(d) by the substitution for the definition of "trader" of the following definition:

" 'trader' means—

(a) any Bantu who resides lawfully in the Bantu residential area, who is 21 years of age or older and who was born in the specified prescribed area or has lawfully resided continuously in such area for a period of not less than fifteen years and has thereafter continued to reside in such area and is not employed outside such area;

(b) a partnership in which all the partners are Bantu who lawfully reside in the Bantu residential area, who are all 21 years of age or older, and who were born in the specified prescribed area or have lawfully resided continuously in such area for a period of not less than fifteen years and have thereafter continued to reside in such area and are not employed outside such area; or

(c) a company as referred to in the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), in which the shares issued are held solely by Bantu who lawfully reside in the Bantu residential area, who are 21 years of age or older, and who were born in the specified prescribed area or have lawfully resided continuously in such area for a period of not less than fifteen years and have thereafter continued to reside in such area and are not employed outside such area;";

2. Chapter 2 is hereby amended by the insertion of the following heading and regulation after regulation 5:

"Application to purchase or erect a dwelling-house

5.A A registered occupier who applies to purchase or to erect a house shall—

(1) produce evidence that he lawfully works or practices his profession within the urban area or prescribed area concerned; and

(2) possesses a citizenship certificate.".

3. The following is substituted for Chapter 3:

#### "CHAPTER 3

#### TRADING

*Sites for trading, business and professional purposes*

1. The Board may set aside sites in the Bantu residential area for allotment to traders for trading, business or professional purposes. The Board may specify the type of

(Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), gelees met artikel 22 (1) (b) en (3) (f) van die Wet op Administrasie van Bantoesake, 1971 (Wet 45 van 1971), Goewermentskennisgewing R. 1036 van 14 Junie 1968, van toepassing gemaak op alle stadsgebiede in die Republiek van Suid-Afrika by Goewermentskennisgewing R. 1267 van 26 Julie 1968, ooreenkomstig bygaande Bylae.

W. A. CRUYWAGEN, Adjunk-minister van Bantoesake.

#### BYLAE

1. Regulasie 1 van Hoofstuk 1 word hierby gewysig—

(a) deur na die omskrywing van "boupermit" die volgende omskrywing in te voeg:

" 'Burgerskapsertifikaat' die sertifikaat bedoel in artikel 5 van die Wet op Burgerskap van Bantoetuislande, 1970 (Wet 26 van 1970);";

(b) deur die omskrywing van "handelaar" deur die volgende omskrywing te vervang:

" 'handelaar'—

(a) 'n Bantoe wat wettiglik in die Bantoe woongebied woonagtig is, 21 jaar of ouer is, en in die bepaalde voorgeskrewe gebied gebore is of wettiglik in daardie gebied gewoon het vir 'n onafgebroke tydperk van minstens 15 jaar en daarna aangehou het om in daardie gebied te woon, en nie buite daardie gebied werksaam is nie;

(b) 'n vennootskap waarin al die vennote Bantoes is wat wettiglik in die Bantoe woongebied woonagtig is, wat almal 21 jaar of ouer is, wat in die bepaalde voorgeskrewe gebied gebore is of wettiglik in daardie gebied gewoon het vir 'n onafgebroke tydperk van minstens 15 jaar, en daarna aangehou het om in daardie gebied te woon, en nie buite daardie gebied werksaam is nie; of

(c) 'n maatskappy soos bedoel in die Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973), en waarvan die aandele uitgereik uitsluitlik deur Bantoes besit word wat wettiglik in die Bantoe woongebied woonagtig is, wat almal 21 jaar of ouer is, en wat in die bepaalde voorgeskrewe gebied gebore is of wettiglik in daardie gebied gewoon het vir 'n onafgebroke tydperk van minstens 15 jaar, en daarna aangehou het om in daardie gebied te woon, en nie buite daardie gebied werksaam is nie;";

(c) deur die omskrywing van "Raad" deur die volgende omskrywing te vervang:

" 'Raad' die Bantoesake-administrasieraad met regsbevoegdheid;";

2. Hoofstuk 2 word hierby gewysig deur die volgende opskrif en regulasie na regulasie 5 in te voeg:

"Aansoek om woonhuis te koop of op te rig

5.A 'n Geregistreerde bewoner wat aansoek doen om 'n huis te koop of op te rig, moet—

(1) bewys lewer dat hy wettiglik binne die betrokke stadsgebied of voorgeskrewe gebied werk of sy beroep daarin uitoefen; en

(2) in besit wees van 'n burgerskapsertifikaat.".

3. Hoofstuk 3 word deur die volgende vervang:

#### "HOOFSTUK 3

#### HANDELDRYF

*Persele vir handels-, besigheids- en beroepsdoeleindes*

1. Die Raad kan persele in die Bantoe woongebied afsonder vir toekening aan handelaars vir handels-, besigheids- of beroepsdoeleindes. Die Raad kan aandui

trade, business or profession which may be carried on on such site. The Board may erect buildings on trading sites which may be leased to traders, or the holder of a trading site permit may erect buildings with his own funds on the site after the building plans have been approved by the Board.

A trader may also purchase buildings erected by the Board: Provided that—

(a) the Board shall have the right to grant written approval to a trader who, on the date of application of these regulations in the Bantu residential area, carries on any lawful trade, business or profession on a site in the Bantu residential area, to continue with such trading, business or profession on such site, subject to the provisions of these regulations, and to sell the products of such trade, business or profession from such site, and in this case such site shall be deemed, for the purposes of regulation 23 of this Chapter, to have been set aside by the Board in accordance with this regulation and in terms of regulation 2 (2) of this Chapter as having been allotted with effect from the date of application of these regulations in the Bantu residential area;

(b) when the provisions of these regulations and of regulation 22 of this Chapter are applied, the provisions of regulation 2 (2) of this Chapter shall not apply to a trader who on the date upon which these regulations are made applicable has authority to carry on any trade, business or profession on a site in the Bantu residential area;

(c) where a site permit is issued to a trader in terms of regulation 22 of this Chapter an agreement shall be drawn up between the Board and the trader wherein it is clearly stipulated that such trading site is placed at the disposal of the trader. This site permit shall be valid until it is cancelled by the Board;

(d) if the business buildings or a site set aside by the Board is larger than 150 sq. metres, the application for the erection of the business buildings shall be submitted to the Minister for approval; and

(e) each trader, except with the prior approval of the Minister shall be limited to one site.

#### *Authority to commence trading*

2. (1) No person shall carry on any trade, business or profession in the Bantu residential area unless a site has been allotted to him for that purpose by the Board and no person shall carry on any trade, business or profession in the Bantu residential area on any site other than one set aside and allotted by the Board in terms of regulation 1 of this Chapter: Provided that nothing herein contained shall exempt any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement of any such trade, business or profession.

(2) Any Bantu, partnership or company qualifying in terms of regulations 4 (1) and 22 of this Chapter and wishing to carry on any trade, business or profession within the Bantu residential area shall make application in writing stating the nature of such trade, business or profession to the Board, which may in its discretion, subject to the provisions of this Chapter allot to the applicant a site set aside in terms of regulation 1 of this Chapter on which he may carry on his trade, business or profession.

#### *Available sites to be advertised*

3. (1) Should any trading, business or professional site in the Bantu residential area at any time be available for allotment, the superintendent shall publish a notice on the notice board at his office in the Bantu residential area

watter tipe handel, besigheid of beroep op die perseel gedryf of uitgeoefen kan word. Die Raad kan self geboue op handelspersele oprig en aan handelaars verhuur, of 'n handelsperseelpermithouer kan geboue uit eie fondse op die perseel oprig nadat planne van die geboue deur die Raad goedgekeur is. 'n Handelaar kan ook geboue wat die Raad opgerig het, aankoop: Met dien verstande dat—

(a) die Raad die reg het om aan 'n handelaar wat op die datum waarop hierdie regulasies in die Bantoe-woon-gebied van toepassing word, enige wettige handel, besigheid of beroep op 'n perseel in die Bantoe-woon-gebied dryf of uitoefen, skriftelike toestemming te verleen om, behoudens die bepalings van hierdie regulasies, voort te gaan met sodanige handel, besigheid of beroep op sodanige perseel en om die produkte van sodanige handel, besigheid of beroep daarvandaan van die hand te sit, en in dié geval word sodanige perseel vir doeleindes van regulasie 23 van hierdie Hoofstuk geag ooreenkomstig hierdie regulasie deur die Raad afgesonder te gewees het en ooreenkomstig regulasie 2 (2) van hierdie Hoofstuk met ingang van die datum van toepassing van hierdie regulasies in die Bantoe-woon-gebied toegeken te gewees het;

(b) by die toepassing van die bepalings van hierdie regulasies en van regulasie 22 van hierdie Hoofstuk, die bepalings van regulasie 2 (2) van hierdie Hoofstuk nie van toepassing is nie op 'n handelaar wat op die datum waarop hierdie regulasies van toepassing gemaak word, gemagtig is om enige handel, besigheid of beroep op 'n perseel in die Bantoe-woon-gebied te dryf;

(c) waar daar aan die handelaar 'n perseelpermit ingevolge regulasie 22 van hierdie Hoofstuk uitgereik is, 'n ooreenkoms tussen die Raad en die handelaar opgestel moet word, waarin dit duidelik gestipuleer word dat die betrokke handelsperseel tot beskikking van die handelaar gestel word. Sodanige perseelpermit is geldig totdat dit deur die Raad gekanselleer word;

(d) indien die handelsgeboue of 'n perseel deur die Raad opsy gesit, groter is as 150 vk. meter, die aansoek om die oprigting van die handelsgeboue aan die Minister voorgelê moet word vir goedkeuring; en

(e) elke handelaar, uitgesonderd met die voorafverkreë goedkeuring van die Minister, tot een perseel beperk word.

#### *Magting om te begin handel dryf*

2. (1) Niemand mag enige handel, besigheid of beroep in die Bantoe-woon-gebied dryf of uitoefen nie, tensy 'n perseel vir dié doel deur die Raad aan hom toegeken is, en niemand mag enige handel, besigheid of beroep in die Bantoe-woon-gebied op 'n ander perseel dryf of uitoefen as dié wat ooreenkomstig regulasie 1 van hierdie Hoofstuk deur die Raad afgesonder en toegeken is nie: Met dien verstande dat geen bepaling hiervan 'n persoon vrystel van die verkryging van 'n lisensie of ander magting wat by 'n ander wet vereis word voordat met sodanige handel, besigheid of beroep 'n aanvang gemaak mag word nie.

(2) 'n Bantoe, 'n vennootskap of 'n maatskappy wat ingevolge regulasie 4 (1) en 22 van hierdie Hoofstuk kwalifiseer, en wat enige handel, besigheid of beroep in die Bantoe-woon-gebied wil dryf of uitoefen, moet 'n skriftelike aansoek waarin die aard van die handel, besigheid of beroep vermeld word, by die Raad indien, en laasgenoemde kan na goeddunke en behoudens die bepalings van hierdie Hoofstuk aan die applikant 'n perseel kragtens regulasie 1 van hierdie Hoofstuk afgesonder, toeken, waarop hy sy handel, besigheid of beroep kan dryf of uitoefen.

#### *Beskikbare persele moet geadverteer word*

3. (1) Indien 'n handels-, besigheids- of beroepsperseel in die Bantoe-woon-gebied te eniger tyd vir toekenning beskikbaar is, moet die superintendent op die kennisgewingbord by sy kantoor in die Bantoe-woon-gebied 'n

inviting applications for the allotment of the site, to be lodged, in writing, at the office on or before a day to be specified in the notice, such day being not less than 14 days after the date of publication of the notice.

Such notice shall be published in Afrikaans and in English and shall clearly state what information must be supplied by applicants.

(2) Upon the expiry of the period within which applications may be lodged, the superintendent shall transmit all applications received to the Board, which may decide to which applicant the site shall be allotted in terms of regulation 2 of this Chapter: Provided that the Board shall not be bound to select any applicant and may direct that a further notice in terms of the provisions hereof be published calling for fresh applications.

#### *Conditions of allotment of trading sites*

4. (1) After the coming into effect of these regulations in the Bantu residential area, no site shall be allotted in the Bantu residential area for trading, business or professional purposes—

(a) except to a trader as defined in regulation 1 of Chapter 1: Provided that—

(i) in the case of a person, such person shall be in possession of a citizenship certificate;

(ii) in the case of a partnership, all the partners shall be in possession of citizenship certificates, and

(iii) in the case of a company, all the shareholders shall be in possession of citizenship certificates;

(b) if the trading site is to be used for any other purpose than as set out in Schedule A to these regulations;

(c) for the carrying on of more than one business, whether or not of the same type, by the same trader: Provided that such trader may carry on more than one of the businesses mentioned in Schedule A to these regulations on the same site; or

(d) to any trader who has trading or business interests outside the Bantu residential area.

(2) No trader shall employ any non-Bantu on any allotted site.

#### *Sale of fresh or skimmed milk*

5. Nothing in these regulations contained shall prohibit or restrict the sale and delivery of fresh or skimmed milk in the Bantu residential area: Provided that—

(a) this regulation shall not be construed as conveying any authority for the entry into or presence in the Bantu residential area of any person without the authority referred to in Chapter 2 of these regulations; and

(b) any sale or delivery of such milk shall be subject to such other laws as may apply thereto.

#### *Business hours*

6. The business hours in the Bantu residential area shall be the same as those prescribed by provincial ordinance.

#### *Alterations to buildings and fittings*

7. No trader shall, without the written permission of the Board, make any structural alterations to any buildings or fittings on the site occupied by him or place any additional fittings thereon.

#### *Maintenance—Buildings on trading sites*

8. (1) The Board shall be responsible for maintaining the exterior of any building owned by it, and the trader occupying it shall maintain the interior of such building in a good state of repair and cleanliness.

kennisgewing publiseer wat aansoeke om toekenning van die perseel vra, wat skriftelik by sy kantoor ingedien moet word voor of op 'n dag wat in die kennisgewing vermeld moet word, welke dag minstens 14 dae na die datum van publikasie van die kennisgewing is.

Sodanige kennisgewing moet in Afrikaans en in Engels gepubliseer word en moet duidelik vermeld watter inligting deur die applikant verstrekkend moet word.

(2) By die verstryking van die tydperk waarin aansoeke ingedien kan word, moet die superintendent al die aansoeke wat ontvang is, deurstuur aan die Raad wat kan besluit aan watter applikant die perseel ooreenkomstig regulasie 2 van hierdie Hoofstuk toegeken moet word: Met dien verstande dat die Raad nie verplig is om 'n applikant uit te kies nie en kan beveel dat 'n verdere kennisgewing wat om nuwe aansoek vra, ooreenkomstig die bepalinge hiervan gepubliseer word.

#### *Voorwaardes van toekenning van handelspersele*

4. (1) Nadat hierdie regulasies in die Bantoewoon gebied van toepassing geword het, word geen perseel in die Bantoewoon gebied vir handels, besigheids- of beroepsdoel-eindes toegeken nie—

(a) uitgesonderd aan 'n handelaar soos omskryf in regulasie 1 van Hoofstuk 1: Met dien verstande dat—

(i) in die geval van 'n persoon, sodanige persoon in besit is van 'n burgerskapsertifikaat;

(ii) in die geval van 'n vennootskap, al die vennote in besit is van 'n burgerskapsertifikaat; en

(iii) in die geval van 'n maatskappy, al die aandeelhouders in besit is van 'n burgerskapsertifikaat.

(b) indien die handelsperseel vir enige ander doel as die in Bylae A van hierdie regulasies uiteengesit, gebruik gaan word;

(c) vir die dryf van meer as een besigheid hetsy van dieselfde tipe of nie, deur een en dieselfde handelaar;

Met dien verstande dat sodanige handelaar meer as een van die tipe besighede gemeld in Bylae A van hierdie regulasies op dieselfde perseel kan bedryf; of

(d) aan 'n handelaar wat handels- of besigheidsbelange buitekant die Bantoewoon gebied het.

(2) 'n Handelaar mag nie op 'n toegekende perseel 'n nie-Bantoe in diens neem nie.

#### *Verkoop van vars of afgeroomde melk*

5. Geen bepaling van hierdie regulasie verbied of beperk die verkoop en aflewering van vars of afgeroomde melk in die Bantoewoon gebied nie: Met dien verstande dat—

(a) hierdie regulasie nie magtiging verleen nie tot die binnekoms van of teenwoordigheid in die Bantoewoon gebied van 'n persoon sonder die magtiging in Hoofstuk 2 van hierdie regulasies bedoel; en

(b) enige verkoop of aflewering van sodanige melk onderworpe is aan sodanige ander wetsbepalinge as wat daarop van toepassing is.

#### *Besigheidsure*

6. Die besigheidsure in die Bantoewoon gebied is dieselfde as dié by provinsiale ordonnansie voorgeskryf.

#### *Veranderings aan geboue en toebehore*

7. 'n Handelaar mag nie sonder die skriftelike vergunning van die Raad strukturele veranderings aan geboue of toebehore op die perseel wat hy okkupeer, aanbring, of addisionele toebehore daarop aanbring nie.

#### *Onderhoud—Geboue op handelspersele*

8. (1) Die Raad is verantwoordelik vir die onderhoud van die buitekant van 'n gebou wat sy eiendom is, en die handelaar wat dit okkupeer, moet die binnekant in 'n goeie toestand hou en dit skoon hou.

(2) If a trader should purchase a building from the Board or erect his own building on a trading site, the trader shall be responsible for all the maintenance. If the building is not in a satisfactory condition and the Board has given the trader written notice of essential alterations or improvements which have to be made by the trader the Board may enforce compliance with such notice by suspending the trader's right to trade if the alterations or improvements are not made within a reasonable period of the notification.

*Damage to buildings on trading sites and to trader's goods*

9. (1) In respect of buildings erected by the Board for allotment to traders, the Board shall not be liable for any damage done to the trader's stock, books, papers or other effects by rain, wind, hail, lightning, floodwater or fire or by reason of riots or strikes or by the enemies of the State or through any other cause: Provided that any essential repairs to the buildings concerned necessitated by such causes shall be effected by the Board within a reasonable period of the receipt of notification from such trader that such repairs are necessary.

(2) If the trader purchases a building from the Board or erects his own building the Board shall not be liable for damage to the building or its contents as set out in subregulation (1).

*Fencing and sanitation*

10. Any trader shall if required by the Board to do so, effectively fence the site occupied by him and provide thereon adequate sanitary conveniences to the satisfaction of the Board.

*Use of site*

11. A trader shall not, without the prior approval of the Board, given in writing, use the site occupied by him for any purpose other than that for which it was allotted to him by the Board.

*Management of trade, business or profession*

12. Every trader shall personally carry on his trade, business or profession and supervise the work of his assistants, if any: Provided that the superintendent may permit any trader to be absent for a specified period not exceeding three months during which a substitute approved, in writing, by the superintendent may carry on the trade, business or profession.

*Keeping of books*

13. Every trader shall keep proper books in respect of his business transactions in one of the official languages and such books shall be open to inspection by the Board or its duly authorised officers.

*Capital*

14. Except with the express written approval of the Board, no person shall be allowed by any trader to share in the profits of his trade, business or profession: Provided that this shall not debar such trader from raising a loan in the ordinary course of business.

*Employees*

15. (1) A trader may, subject to the provisions of subregulations (2) and (3), employ, for the purpose of his trade, business or profession, such number of Bantu assistants as he may deem necessary.

(2) Every trader shall submit in writing to the superintendent for approval the name and full particulars of identity of each assistant he wishes to employ, and no

(2) Indien 'n handelaar 'n gebou van die Raad aankoop, of sy eie gebou of 'n handelsperseel oprig, is die handelaar self vir alle onderhoud verantwoordelik, Indien die gebou nie in 'n bevredigende toestand is nie en die Raad die handelaar skriftelik kennis gee van noodsaaklike veranderinge of verbeterings wat die handelaar moet aanbring, kan die Raad voldoening aan sodanige kennisgewing afdwing deur die reg van die handelaar om handel te dryf, op te skort indien veranderinge of verbeterings nie binne 'n redelike tydperk na kennisgewing aangebring word nie.

*Skade aan geboue of handelspersele en aan die handelaar se goedere*

9. (1) Die Raad is nie ten opsigte van geboue wat deur hom opgerig is vir toekenning aan handelaars aanspreeklik vir skade wat aan die handelaar se voorraad, boeke, stukke of ander besittings aangerig is deur reën, wind, hael, weerlig, vloedwater of brand of weens oproer of stakings of deur die Staat se vyande of deur enige ander oorsaak nie: Met dien verstande dat noodsaaklike herstelwerk aan die betrokke geboue wat deur sodanige oorsaak noodsaaklik gemaak is, deur die Raad uitgevoer moet word binne 'n redelike tydperk nadat kennisgewing van die handelaar ontvang is dat sodanige herstelwerk nodig is.

(2) Indien die handelaar 'n gebou van die Raad koop of sy eie gebou oprig, is die Raad nie aanspreeklik vir die skade aan die gebou of die inhoud daarvan soos uitengesit in subregulasie (1) nie.

*Omheining en sanitasie*

10. 'n Handelaar moet, indien dit deur die Raad vereis word, tot tevredenheid van die Raad die perseel wat hy okkupeer op doeltreffende wyse omhein en daarop voorsiening maak vir toereikende sanitêre geriewe.

*Gebruik van perseel*

11. 'n Handelaar mag nie sonder die voorafgaande skriftelike goedkeuring van die Raad die perseel wat hy okkupeer, vir enige ander doel gebruik as dié waarvoor dit deur die Raad aan hom toegeken is nie.

*Bestuur van handel, besigheid of beroep*

12. Elke handelaar moet persoonlik sy handel, besigheid of beroep dryf of uitoefen en toesig hou oor die werk van sy assistente, as daar is: Met dien verstande dat die superintendent 'n handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n gegewe tydperk van hoogstens drie maande waartydens 'n plaasvervanger wat skriftelik deur die superintendent goedgekeur is, die handel, besigheid of beroep kan dryf of uitoefen.

*Boekhouding*

13. Elke handelaar moet in een van die amptelike tale behoorlik boek hou ten opsigte van sy besigheidstransaksies, en dié boeke moet vir die Raad of sy behoorlik gemagtigde beamptes ter insae lê.

*Kapitaal*

14. Uitgesonderd met die uitdruklike skriftelike goedkeuring van die Raad, mag 'n handelaar niemand toelaat om in 'n wins van sy handel, besigheid of beroep te deel nie: Met dien verstande dat dit nie sodanige handelaar verhinder om 'n lening in die gewone loop van besigheid aan te gaan nie.

*Werknemers*

15. (1) Behoudens die bepalings van subregulasies (2) en (3), mag 'n handelaar vir die doel van sy handel, besigheid of beroep soveel Bantoe-assistente as wat hy nodig ag, in diens neem.

(2) Elke handelaar moet die naam en volledige besonderhede van die identiteit van elke assistent wat hy in diens wil neem, aan die superintendent vir goedkeuring voorlê,

such assistant shall commence work for any such trader within the Bantu residential area without such approval being first obtained.

(3) No trader shall engage or employ in the Bantu residential area for the purpose of his trade, business or profession any assistant not approved in writing by the superintendent.

#### *Cleanliness*

16. (1) Every trader shall take all reasonable steps to ensure that his premises and all utensils and equipment used in his trade, business or profession are at all times in a clean and hygienic condition and that all persons employed on his premises, including himself, are in a proper state of cleanliness and that his trading site is at all times kept clean of trade rubbish and any other nuisance.

(2) If a trader fails to keep his premises clean as provided in subregulation (1) the Board may cause any rubbish to be removed from such site at the expense of such trader.

#### *Medical examination of trader and employees*

17. All traders and their assistants shall, when required to do so by the superintendent, submit themselves to medical examination by the medical officer or, at the discretion of the superintendent, by a duly qualified medical practitioner. Such examination shall be free of charge to such trader or assistant if carried out by the medical officer. Any trader or assistant certified by such medical officer or medical practitioner to be suffering from any infectious disease shall be prohibited by the superintendent from being employed on any site for trading, business or professional purposes or handling any food-stuffs for sale therein until he has obtained a certificate from such medical officer or practitioner to the effect that he is no longer suffering from such disease.

#### *Soliciting orders*

18. (1) No person shall, without the prior approval of the superintendent, solicit or attempt to obtain orders within the Bantu residential area for any trade, business or profession not conducted in such Bantu residential area.

(2) The superintendent or any other authorised officer may at any time demand from a person delivering orders in the Bantu residential area a delivery note or particulars of the order and the name and address of the person who ordered the goods.

(3) If any person is found delivering orders in the Bantu residential area and fails, neglects or refuses when required to do so by the superintendent or an authorised officer to produce a delivery note or to furnish particulars of the order or of the person who ordered the goods, he shall be deemed to be soliciting or attempting to obtain orders contrary to the provisions of subregulation (1).

#### *Hawking and peddling*

19. No person other than a Bantu duly authorised by the Board and licensed by law shall carry on the trade or business of a hawker or pedlar in the Bantu residential area.

#### *Disposal of trading rights*

20. (1) No trader occupying Board trading premises shall dispose of his trading rights in any manner whatsoever without the prior approval of the Board.

(2) Any trader not occupying Board trading premises may sell his trading rights to the Board or to a person who is approved by the Board and who complies with the provisions of regulation 4 (1) of this Chapter.

en 'n assistent mag nie binne die Bantoevoorgebied vir sodanige handelaar begin werk sonder dat sodanige goedkeuring eers verkry is nie.

(3) Geen handelaar mag in die Bantoevoorgebied vir die doel van sy handel, besigheid of beroep 'n assistent in diens neem of hou wat nie deur die superintendent skriftelik goedgekeur is nie.

#### *Sindelikheid*

16. (1) Elke handelaar moet alle redelike stappe doen om seker te maak dat sy perseel en alle gereedskap en uitrusting wat in verband met sy handel, besigheid of beroep gebruik word, te alle tye in 'n skoon en higiëniese toestand is en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van homself, behoorlik skoon is en dat sy perseel te alle tye skoon gehou word van handelsvullis en enige ander oorlas.

(2) Ingeval 'n handelaar nalaat op sy perseel skoon te hou soos bepaal in subregulasie (1), kan die Raad op koste van sodanige handelaar enige vullis van sodanige perseel laat verwyder.

#### *Mediese ondersoek van handelaar en werknemers*

17. Wanneer die superintendent dit verlang, moet alle handelaars en hul assistente hulle aan mediese ondersoek deur die mediese beampte of, na goeddunke van die superintendent, deur 'n behoorlik gekwalifiseerde geneesheer onderwerp. Sodanige ondersoek geskied kosteloos vir sodanige handelaar of assistent indien dit deur die mediese beampte uitgevoer word. 'n Handelaar of assistent van wie die mediese beampte of geneesheer sertifiseer dat hy aan 'n aansteeklike siekte ly, moet deur die superintendent verbied word om op enige perseel vir handels-, besigheid- of beroepsdoeleindes in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van sodanige mediese beampte of geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan sodanige siekte ly nie.

#### *Werwing van bestellings*

18. (1) Niemand mag binne die Bantoevoorgebied, sonder die voorafgaande goedkeuring van die superintendent, vir enige handel, besigheid of beroep wat nie in die Bantoevoorgebied gedryf word nie, bestellings werf of probeer werf of probeer verkry nie.

(2) Die superintendent of 'n ander gemagtigde beampte kan te enigertyd van 'n persoon wat bestellings in die Bantoevoorgebied aflewer, 'n afleweringsbrief of besonderhede van die bestelling of die besteller te verstrek, wanner besteller vereis.

(3) Indien 'n persoon in die Bantoevoorgebied gevind word besig met die aflewering van bestellings en versuim, nalaat of weier om 'n afleweringsbrief te toon of besonderhede van die bestelling of die besteller te verstrek, wanner die superintendent of 'n gemagtigde beampte dit van hom vereis, word hy geag strydig met die bepaling van subregulasie (1) bestellings te werf of te probeer verkry.

#### *Marskramery en ventery*

19. Geen ander persoon as 'n Bantoe wat behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig en by wet gelisensieer is, mag die handel of besigheid van 'n marskramer of venter in die Bantoevoorgebied dryf nie.

#### *Vervreemding van handelsregte*

20. (1) 'n Handelaar wat 'n raadshandelsperseel okkupeer, mag nie sy handelsregte op enige wyse hoegenaamd sonder die vooraf verkreeë goedkeuring van die Raad vervreem nie.

(2) 'n Handelaar wat nie 'n raadshandelsperseel okkupeer nie, kan sy handelsregte verkoop aan die Raad of aan 'n persoon wat deur die Raad goedgekeur word en wat aan die vereistes van regulasie 4 (1) van hierdie Hoofstuk voldoen.



(3) Any trader whose rights to occupy a trading site have been cancelled in terms of regulation 24 of this Chapter shall have the right before the date of the termination of his right to trade, to sell his buildings to the Board or to a person who is approved by the Board and who complies with the provisions of regulation 4 (1) of this chapter.

Should he fail, neglect or refuse to avail himself of this right, the buildings shall become the property of the Board: Provided that such trader shall be entitled to compensation to be determined by agreement between him and the Board, or failing agreement, by the Bantu Affairs Commissioner. Should the Board or such trader not be satisfied with the compensation so determined, the Board may sell the buildings by public auction to a person who is approved by the Board and who complies with the provisions of regulation 4 (1) of this Chapter.

#### *Notice by trader of termination of right of occupation*

21. Any trader may terminate his right to occupy any trading site in the Bantu residential area for trading, business or professional purposes by giving the superintendent at least 30 days' notice, in writing, of his intention to do so.

#### *Right of occupation*

22. (1) The right of occupation of a trading site permit holder, which exists at the commencement of these regulations, shall lapse on 31 December 1976: Provided that such permit holder may apply for a renewal in terms of the provisions of this Chapter.

(2) A permit issued in terms of the proviso to sub-regulation (1) shall remain in force unless cancelled or surrendered in terms of this Chapter.

(3) If a trader does not comply with all the requirements of this Chapter or does not pay his rental, the Board shall have the right to trade on the relative site and to notify the licensing board accordingly.

#### *Rentals*

23. Every trader to whom a site is allotted in terms of regulations 1 and 2 of this Chapter shall, on allotment and thereafter monthly in advance on or before the seventh day of every calendar month, pay such amounts as may be prescribed therefor, including the rental and fees for water, electricity, sanitary and other services rendered by the Board.

#### *Termination by Board of Right of Occupation*

24. (1) Should any trader—

(a) be convicted of an offence referred to in the First Schedule to the Criminal Procedure Act, 1955 (Act 56 of 1955);

(b) be convicted twice of a contravention of these regulations;

(c) be convicted of a contravention of section 113 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919);

(d) be convicted of a contravention of any law relating to the sale, supply, possession of transportation of dagga, any other habit-forming substance, intoxicating liquor or Bantu beer;

(e) die, or be declared to be of unsound mind by a competent court;

(f) refuse or neglect, after being required by the superintendent in terms of regulation 17 of this Chapter to do so, to submit himself to medical examination by the medical officer or any other qualified medical practitioner;

(3) 'n Handelaar wie se regte om 'n handelsperseel te okkupeer, ingetrek is ingevolge regulasie 24 van hierdie Hoofstuk is daarop geregtig om voor die datum van beëindiging van sy handelsregte, sy geboue te verkoop aan die Raad of aan 'n persoon wat deur die Raad goedgekeur word en wat aan die vereistes van regulasie 4 (1) van hierdie Hoofstuk voldoen. Indien hy nalaat, versuim of weier om hierdie reg uit te oefen, word die geboue die eiendom van die Raad: Met dien verstande dat sodanige handelaar geregtig is op vergoeding wat deur middel van ooreenkoms tussen hom en die Raad, of by gebreke van ooreenkoms, deur die Bantoesakekommissaris bepaal word. Indien die Raad of sodanige handelaar nie tevrede is met die vergoeding aldus bepaal nie, kan die Raad die geboue by openbare veiling verkoop aan 'n persoon wat deur die Raad goedgekeur word en wat aan die vereistes van regulasie 4 (1) van hierdie Hoofstuk voldoen.

#### *Kennisgewing deur handelaar dat reg op okkupasie beëindig word*

21. 'n Handelaar kan sy reg op okkupasie van 'n handelsperseel in die Bantoeengebied vir handels-, besigheids-, of beroepsdoeleindes beëindig deur die superintendent minstens 30 dae skriftelik kennis te gee van sy voorneme om dit te doen.

#### *Reg op okkupasie*

22. (1) Die reg op okkupasie van 'n handelsperseelpermithouer, wat by die inwerkingtreding van hierdie regulasies bestaan, vervel op 31 Desember 1976: Met dien verstande dat sodanige permithouer aansoek kan doen om hernuwing kragtens die bepaling van hierdie Hoofstuk.

(2) 'n Permit uitgereik kragtens die voorbehoudsbepaling van subregulasie (1), bly van krag tensy dit teruggetrek of opgesê word ooreenkomstig die bepaling van hierdie Hoofstuk.

(3) Indien 'n handelaar nie aan al die vereistes van hierdie Hoofstuk voldoen nie of nie sy huurgeld betaal nie, het die Raad die reg om sy reg om handel te dryf op die betrokke perseel op te skort en die Lisensieraad dienoreenkomstig in te lig.

#### *Huurgelde*

23. Elke handelaar aan wie 'n perseel kragtens regulasies 1 en 2 van hierdie Hoofstuk toegeken word, moet sodanige bedrae as wat daarvoor voorgeskryf is, met inbegrip van huurgelde en gelde vir water, elektrisiteit, sanitiere en ander dienste deur die Raad gelewer, by toekening en daarna maandeliks voor of op die sewende dag van elke kalendermaand vooruitbetaal.

#### *Beëindiging deur Raad van reg op okkupasie*

24. (1) Indien 'n handelaar—

(a) weens 'n misdryf in die Eerste Bylae van die Strafproseswet, 1955 (Wet 56 van 1955), genoem, skuldig bevind word;

(b) twee maal weens oortreding van hierdie regulasies skuldig bevind word;

(c) weens oortreding van artikel 113 van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet 36 van 1919), skuldig bevind word;

(d) skuldig bevind word aan 'n oortreding van enige wet betreffende die verkoop, verskaffing, besit of vervoer van dagga of enige ander gewoontevormende middel, bedwelmende drank of Bantobier;

(e) sterf, of volgens die verklaring van 'n bevoegde hof nie by sy volle verstand is nie;

(f) weier of nalaat om hom aan 'n mediese ondersoek deur die mediese beampte of 'n ander gekwalifiseerde geneesheer te onderwerp nadat die superintendent dit ingevolge regulasie 17 van hierdie Hoofstuk van hom verlang het;

(g) sell or deliver merchandise or produce to non-Bantu persons resident outside the Bantu residential area;

(h) be 30 days in arrear with the payment of rental payable in terms of regulation 23 of this Chapter;

(i) have acquired a trading site permit by making a false, incorrect or misleading statement which is relevant to the issue of such permit;

(j) be absent from his trade, business or profession for a period in excess of three months;

(k) fail to obtain the necessary trading licence or approval authorising him to carry on his trade, business or profession on the site allotted to him;

(l) be required to leave the Bantu residential area in terms of any of the regulations of Chapter 2 of these regulations;

(m) receive written notice from the superintendent to make essential improvements or carry out essential repairs or to whitewash or disinfect the interior and, where the trader is the owner of the building, also the exterior of a building or construction on the trading site allotted to him and the trader fails, neglects or refuses to comply with such notice without valid reason within three months of the date of such notice;

(n) be no longer entitled to remain in the prescribed areas or urban area or both in terms of section 10 of the Act; or

(o) in the opinion of the superintendent, not be in a financial position to continue with his trade, business or profession;

the Board may, on giving 30 days' notice of its intention to do so, cancel his right to carry on any business, trade or profession on any site in the Bantu residential area:

Provided that in the circumstances referred to in paragraph (e) such notice shall be given to the executor, curator or trustee.

(2) In the event of the insolvency of a trader occupying Board trading premises or the sequestration of his estate or the attachment of his right to trade or stock-in-trade, his right to occupy such premises and to carry on his trade, business or profession shall *ipso facto* be cancelled. He shall thereupon arrange for the removal of his stock-in-trade and other effects and hand over the keys of the buildings to the superintendent.

(3) In the event of the insolvency of a trader not occupying Board trading premises or the sequestration of his estate or the attachment of his premises, right to trade or stock-in-trade, his right to carry on his trade, business or profession shall *ipso facto* be cancelled: Provided that he or the person entitled by law to administer his estate shall have the right to exercise within one month after such cancellation the right to sell the buildings as set out in regulation 20 (3) of this Chapter.

(4) On cancellation of the right to trade or carry on a business or profession as set out in subregulations (1), (2) and (3), such trader and all persons who claim to be in occupation through or under him shall forthwith vacate the trading site and deliver the keys of any buildings thereon to the superintendent, but such cancellation shall not affect the right reserved by the Board to recover all rents, charges and other moneys due, calculated up to and including the date of such cancellation.

(g) handelsware of produkte verkoop of aflewer aan nie-Bantoeperone woonagtig buite die Bantoewoongebied;

(h) 30 dae agterstallig is met die betlaing van huurgeld wat ingevolge regulasie 23 van hierdie Hoofstuk betaalbaar is;

(i) 'n handelsperseelpermit verkry deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat op die toekenning van sodanige permit betrekking het;

(j) van sy handel, besigheid of beroep vir 'n tydperk van langer as drie maande afwesig is;

(k) in gebreke bly om die vereiste handelslisensie of goedkeuring te verkry om hom in staat te stel om sy handel, besigheid of beroep op die perseel aan hom toegeken, te dryf of uit te oefen;

(l) ingevolge enige van die regulasies van Hoofstuk 2 van hierdie regulasies die Bantoewoongebied moet verlaat;

(m) skriftelike kennisgewing van die superintendent ontvang om aan die binnekant en, waar die handelaar die eienaar van die gebou is, ook aan die buitekant van 'n gebou of bouwerk op die handelsperseel aan hom toegeken, noodsaaklike verbeterings of herstelwerk aan te bring, dit te wit of te ontsmet, en hy sonder gegronde rede in gebreke bly, nalaat of weier om binne drie maande na die datum van ontvangs van sodanige kennisgewing aan sodanige kennisgewing te voldoen;

(n) nie meer geregtig is om in die stadsgebied of voorgeskrewe gebiede of albei ingevolge artikel 10 van die Wet te bly nie; of

(o) na die mening van die superintendent finansiële nie in staat is om met sy handel, besigheid of bedryf te kan voortgaan nie;

kan die Raad, na kennisgewing van 30 dae van sy voorneme om dit te doen, sy reg om enige handel, besigheid of beroep op enige perseel in die Bantoewoongebied te dryf, intrek:

Met dien verstande dat onder omstandighede in paragraaf (e) genoem, die kennis aan die eksekuteur, kurator of trustee gegee moet word.

(2) As 'n handelaar wat 'n raadshandelsperseel okkupeer, bankrot speel of sy boedel laat sekwestreer, of indien op sy reg om handel te dryf of op sy bedryfsvoorraad beslag gelê word, word sy reg om sodanige perseel te okkupeer en sy handel, besigheid of beroep te dryf of uit te oefen, *ipso facto* ingetrek. Hy moet dan reël dat sy bedryfsvoorraad en ander besittings verwyder word en moet die sleutels van die geboue aan die superintendent oorhandig.

(3) As 'n handelaar wat nie 'n raadshandelsperseel okkupeer nie, bankrot speel of sy boedel laat sekwestreer, of indien op sy perseel, reg om handel te dryf, of op sy bedryfsvoorraad beslag gelê word, word sy reg om sy handel, besigheid of beroep te dryf of uit te oefen, *ipso facto* ingetrek: Met dien verstande dat hy of die persoon wat by wet geregtig is om sy boedel te bereedder, geregtig is om die reg, ingevolge regulasie 20 (3) van hierdie Hoofstuk, om die geboue te verkoop, binne een maand na sodanige intrekking uit te oefen.

(4) By die intrekking van die reg om handel of besigheid te dryf of 'n beroep uit te oefen ingevolge subregulasie (1), (2) en (3), moet sodanige handelaar en alle persone wat beweer dat hulle deur of onder hom in okkupasie is, onverwyld die handelsperseel ontruim en die sleutels oorhandig, maar sodanige intrekking raak nie die reg wat aan die Raad voorbehou word om alle huurgelde, vorderings en ander gelde bereken en verskuldig tot en met die datum van sodanige intrekking, te verhaal nie.

*Offences and penalties*

25. (1) Any person who—

(a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulations 2 (1), 4 (2), 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 (2) or (3), 16 (1), 18 (1), 19, 20 (1) or 23, all of this Chapter;

(b) being a trader occupying a building owned by the Board, fails to maintain such building in a good state of repair and cleanliness as in regulation 8 of this Chapter provided;

(c) being a trader or an assistant of a trader prohibited by the superintendent in terms of regulation 17 of this Chapter from being employed on any site for trading, business or professional purposes or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the medical officer or a medical practitioner to the effect that he is no longer suffering from any infectious disease, nevertheless works in any site for trading, business or professional purposes or handles any foodstuffs for sale therein before he has obtained such certificate;

(d) being a trader, carries on trade out of the hours prescribed in regulation 6 of this Chapter;

(e) being a trader, carries on or permits to be carried on a trade, profession or business on his trading site other than that for which the site was allotted in terms of these regulations;

(f) being a trader, sells or permits to be sold on his trading site goods other than those he is permitted to sell in terms of these regulations; or

(g) being a trader, fails or neglects to vacate the trading site on cancellation of his right to carry on his business, trade or profession in terms of these regulations;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section 44 of the Act.

(2) The court on convicting any trader in terms of sub-regulation (1) (g) may, in addition to any other penalty it may impose, make an order for the ejection of such trader from the trading site, together with his assistants and all persons claiming occupation through him.”.

4. Chapter 7 is hereby amended by the insertion of the following regulation after regulation 11:

*“Derelict motor vehicles or movable structures*

11.A (1) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations contained, a resident who is the owner of any derelict vehicle or other movable structure which in the opinion of the hostel superintendent is unsightly or the keeping of which has not been authorised by him, may be ordered by the hostel superintendent, in writing, to remove such derelict vehicle or other movable structure within ten days. A person convicted of a contravention of regulation 16 (22) of this Chapter shall remove the derelict vehicle or other movable structure in respect of which he has been convicted within a time specified by the hostel superintendent, failing which the Board may effect the removal and recover the costs from such person.

(2) If the owner of a derelict vehicle or other movable structure cannot be traced, the hostel superintendent shall have the right to remove such derelict vehicle or other movable structure to a suitable place and if it is not claimed within three months, it shall be sold and the proceeds be paid into the Bantu Revenue Account.”.

*Misdrywe en strafbepalings*

25. (1) Iemand wat—

(a) die bepalinge van regulasie 2 (1), 4 (2), 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 (2) of (3), 16 (1), 18 (1), 19, 20 (1), of 23, almal van hierdie Hoofstuk, oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;

(b) ’n handelaar is en ’n gebou wat die eiendom van die Raad is okkupeer en wat versuim om dit in ’n goeie toestand en skoon te hou soos bepaal in regulasie 8 van hierdie Hoofstuk;

(c) ’n handelaar of assistent van ’n handelaar is en wat, nadat hy ingevolge regulasie 17 van hierdie Hoofstuk deur die superintendent verbied is om op ’n perseel vir handels-, besigheids- of beroepsdoeleindes in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanteer totdat hy ’n sertifikaat van die mediese beampte of ’n geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan ’n aansteeklike siekte ly nie, nogtans op ’n perseel vir handels-, besigheids- of beroepsdoeleindes werk of eetware vir verkoop daarop hanteer voordat hy sodanige sertifikaat verkry het;

(d) ’n handelaar is en buite die ure voorgeskryf by regulasie 6 van hierdie Hoofstuk handel dryf;

(e) ’n handelaar is en handel of besigheid dryf of ’n beroep uitoefen, of toelaat dat handel, besigheid of ’n beroep op sy handelsperseel gedryf of uitgeoefen word, uitgesonderd dié ten opsigte waarvan die perseel ingevolge hierdie regulasies aan hom toegeken is;

(f) ’n handelaar is en goedere, uitgesonderd dié wat hy toegelaat is om te verkoop ingevolge hierdie regulasies, op sy handelsperseel verkoop of toelaat dat dit verkoop word; of

(g) ’n handelaar is en nalaat of versuim om die handelsperseel te ontruim by intrekking van sy reg om kragtens hierdie regulasies sy handel, besigheid of beroep te dryf of uit te oefen;

begaan ’n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat by artikel 44 van die Wet voorgeskryf word.

(2) Die Hof kan by skuldigbevinding van ’n handelaar ingevolge subregulasie (1) (g), benewens enige ander straf wat hy opleë, ’n bevel uitreik vir die uitsetting van sodanige handelaar, saam met sy assistente en alle persone wat deur hom okkupasie eis, van die handelsperseel.”.

4. Hoofstuk 7 word hierby gewysig deur die volgende regulasie na regulasie 11 in te voeg:

*“Voertuigwrakke of verskuifbare strukture*

11.A (1) Ondanks andersluidende bepalinge in hierdie regulasies vervat, kan ’n inwoner wat die eienaar van ’n voertuigwrak of ander verskuifbare struktuur is wat na die mening van die tehuissuperintendent onooglik is of waarvan die aanhouding nie deur hom gemagtig is nie, deur die tehuissuperintendent skriftelik gelas word om sodanige voertuigwrak of ander verskuifbare struktuur binne 10 dae te verwyder. ’n Persoon wat skuldig bevind is aan ’n oortreding van regulasie 16 (22) van hierdie Hoofstuk, moet die voertuigwrak of ander verskuifbare struktuur ten opsigte waarvan hy skuldig bevind is, verwyder binne ’n tydperk deur die tehuissuperintendent gespesifiseer, en by gebreke daarvan kan die Raad sodanige verwydering laat doen en die koste op sodanige persoon verhaal.

(2) Indien die eienaar van ’n voertuigwrak of ander verskuifbare struktuur nie opgespoor kan word nie, het die tehuissuperintendent die reg om sodanige voertuigwrak of ander verskuifbare struktuur te verwyder na ’n geskikte plek, en indien dit na 3 maande nie opgeëis word nie, moet dit verkoop word en die opbrengs in die Bantoeinkomsterekening gestort word.”.

5. Regulation 16 of Chapter 7 is hereby amended by the addition of the following subregulation after subregulation (21):

“(22) fails to remove a derelict vehicle or other movable structure in terms of regulation 11A of this Chapter.”.

6. The following Schedule is added after regulation 45 of Chapter 8:

“SCHEDULE A

Trades, businesses and professions which may be carried on in Bantu residential areas.

1. Chemist and druggist.
2. General dealer.
3. Funeral undertaker.
4. Eating-house.
5. Cycle dealer.
6. Dealer in household, patent and proprietary medicines.
7. Dealer in aerated or mineral water.
8. Kennel or pets' boarding establishment or salon.
9. Livery stable or riding-school keeper.
10. Cafe keeper.
11. Physical culture, health or beauty centre.
12. Milkshop.
13. Filling-station.
14. Passenger transport undertaking.
15. Restaurant keeper.
16. Cobbler.
17. Butcher.
18. Hawker.
19. Street photographer.
20. Fishmonger and fishfrier.
21. Fruit, vegetable and plant dealer.
22. Launderer or dry-cleaner.
23. Laundry or dry-cleaning receiving depot.
24. Barber or hairdresser.
25. Medical practitioner.
26. Attorney.”.

5. Regulاسie 16 van Hoofstuk 7 word hierby gewysig deur die volgende subregulasie na subregulasie (21) by te voeg:

“(22) versuim om 'n voertuigwrak of ander verskuifbare struktuur te verwyder ingevolge regulاسie 11.A van hierdie Hoofstuk.”.

6. Die volgende Bylae word na regulاسie 45 van Hoofstuk 8 bygevoeg:

“BYLAE A

Handel, besighede en beroepe wat in stedelike Bantowoongebiede gedryf of uitgeoefen kan word.

1. Apteker.
2. Algemene handelaar.
3. Begrafnisondernemer.
4. Eethuis.
5. Fietshandelaar.
6. Handelaar in huishoudelike, patente en eiendomsmedisyne.
7. Handelaar in belugte of mineraalwater.
8. Hondhok of troeteldierloosiesinrigting of -salon.
9. Huurstal- of ryskoolhouer.
10. Kafeehouer.
11. Liggaamsontwikkeling-, gesondheid- of skoonheidsentrum.
12. Melkwinkel.
13. Vulstasie.
14. Passasiersvervoeronderneming.
15. Restauranthouer.
16. Skoenmaker.
17. Slagter.
18. Smous.
19. Straatfotograaf.
20. Vishandelaar en -bakker.
21. Vrugte-, groente- en planthandelaar.
22. Wasser of droogskoonmaker.
23. Wassery- of droogskoonmakeryontvangsdepot.
24. Barbier of haarkapper.
25. Geneesheer.
26. Prokureur.”.

No. R. 781

7 May 1976

The following Government Notice, issued by the Government of kwaZulu, is published for general information:

KWAZULU GOVERNMENT

DEPARTMENT OF AUTHORITY AFFAIRS AND FINANCE

KWAZULU GOVERNMENT NOTICE 4 OF 1976

LEVY OF A TRIBAL TAX.—XOLO TRIBAL AUTHORITY—IZINGOLWENI (PORT SHEPSTONE) DISTRICT

Under and by virtue of the powers vested in me by section 4 of the KwaZulu Tribal Taxation Act, 1974 (Act 7 of 1974), I, Mangosuthu Gatsha Buthelezi, Executive Councillor for the Department of Authority Affairs and Finance, with prior approval of the Executive Council, do hereby declare as follows:

(1) A tribal tax of R2 per annum for the financial years 1976/77 to 1978/79 inclusive is hereby levied on every male person over the age of 18 years who is a member of the Xolo tribe;

(2) The Tribal tax hereby levied shall be payable with effect from the year 1976/77 and shall become due and payable on the first day of April each year during which it is in operation;

No. R. 781

7 Mei 1976

Die volgende Goewermentskennisgewing, uitgereik deur die Regering van kwaZulu, word vir algemene inligting gepubliseer:

KWAZULUREGERING

DEPARTEMENT VAN OWERHEIDSAKE EN FINANSIES

KWAZULUGOEWERMENSKENNISGEWING 4 VAN 1976

HEFFING VAN 'N STAMBELASTING.—XOLO STAMOWERHEID—DISTRİK IZINGOLWENI (PORT SHEPSTONE)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die KwaZulu Wet op Stambelasting, 1974 (Wet 7 van 1974), verklaar ek, Mangosuthu Gatsha Buthelezi, Uitvoerende Raadslid van die Departement van Owerheidsake en Finansies, met vooraf goedkeuring van die Uitvoerende Raad, hierby soos volg:

(1) 'n Stambelasting van R2 per jaar vir die boekjaar 1976/77 tot en met 1978/79 word hierby gehef van elke manlike persoon bo die ouderdom van 18 jaar wat lid is van die Xolostam;

(2) Die Stambelasting wat hierby gehef word is betaalbaar met ingang van die boekjaar 1976/77 en is verskuldig en is betaalbaar op die eerste dag van April van elke jaar waarin dit van krag is;

(3) The Xolo Tribal Authority, all Magistrate's offices in kwaZulu and all accredited Urban Representatives of kwaZulu in the Republic of South Africa shall be responsible for collection of the tax hereby levied.

M. G. BUTHELEZI, Executive Councillor for Authority Affairs and Finance, KwaZulu Legislative Assembly.

(File R218/4/2/14)

(3) Die Xolostamowerheid, alle Magistraatskantore in kwaZulu en alle gevolmagtigde Stedelike Verteenwoordigers van kwaZulu in die Republiek van Suid-Afrika sal verantwoordelik wees vir invordering van die stambelasting wat hierby gehef word.

M. G. BUTHELEZI, Raadslid van Owerheidsake en Finansies, KwaZulu- Wetgewende Vergadering.

(Lêer R218/4/2/14)

## DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 776

7 May 1976

### CORRECTION NOTICE

The following correction should be made to Government Notice R. 2463 [Regulations Framed Under the Nama in South-West Africa Education Act, 1972 (Act 86 of 1972)] published on page 49 of the *Government Gazette* 4114, dated 21 December 1973:

In the English text of regulation G1. (2) substitute the figures "C25 (1) or C25 (3)" for the figures "25 (1) or 25 (3)" appearing in subregulation (b).

## DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT

No. R. 772

7 May 1976

AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE ADMINISTRATION AND CONTROL OF THE EMERGENCY CAMPS AT VAALKOPPIES, LOUISVALE ROAD, LOUISVALE, ALHEIT, AUGHRABIES, MARCHAND, WEGDRAAI, TOPLINE SAALSKOP, GROOTDRINK AND WILGENHOUTSDRIFT FOR COLOURED PERSONS IN THE RURAL AREA OF THE DIVISION OF KENHARDT, MAGISTERIAL DISTRICT OF GORDONIA

The substitution in regulation 32 of Chapter II of the said regulations for the expressions "75c" and "38c" of the expressions "R1,20" and "R0,60", respectively.

No. R. 773

7 May 1976

REGULATIONS PROMULGATED UNDER SECTION 6 (1) OF THE PREVENTION OF ILLEGAL SQUATTING ACT, 1951 (ACT 52 OF 1951), AS AMENDED, FOR THE ADMINISTRATION AND CONTROL OF EMERGENCY CAMPS FOR COLOURED PERSONS AT KAROS, LYN SLOOT, LEERKRANS, OPWAG AND LAMBRECHTSDRIFT, IN THE RURAL AREA OF THE DIVISION OF KENHARDT, MAGISTERIAL DISTRICT OF GORDONIA

The State-President has been pleased under the powers vested in him by section 6 (1) of the Prevention of Illegal Squatting Act, 1951 (Act 52 of 1951), as amended, to approve the following regulations issued by the Divisional Council of Kenhardt for emergency camps for Coloured persons at Karos, Lynsloot, Leerkrans, Opwag and Lambrechtsdrift, in the rural area of the Divisional Council, Magisterial District of Gordonias providing for the administration, maintenance, sanitation and health of the said emergency camps and the control thereof.

## DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 776

7 Mei 1976

### VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbetering moet in Goewermentskennisgewing R. 2463 [Regulasies Kragtens die Wet op Onderwys vir Namas in Suidwes-Afrika, 1972 (Wet 86 van 1972)] gepubliseer op bladsy 49 van *Staatskoerant* 4114 van 21 Desember 1973 aangebring word:

In die Engelse teks van regulasie G1. (2) vervang syfers "25 (1) or 25 (3)" deur die syfers "C25 (1) or C25 (3)" waar dit in subregulasie (b) voorkom.

## DEPARTEMENT VAN GEMEENSKAPSBOU

No. R. 772

7 Mei 1976

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE ADMINISTRASIE VAN EN BEHEER OOR DIE NOODKAMPE VIR KLEURLINGE TE VAALKOPPIES, LOUISVALEWEG, LOUISVALE, ALHEIT, AUGHRABIES, MARCHAND, WEGDRAAI, TOPLINE, SAALSKOP, GROOTDRINK EN WILGENHOUTSDRIFT IN DIE LANDELIKE GEBIED VAN DIE AFDELING KENHARDT, LANDDROSDISTRIK GORDONIA

In regulasie 32 van Hoofstuk II van voornoemde regulasies vervang die uitdrukkings "75c" en "38c" deur onderskeidelik "R1,20" en "R0,60".

No. R. 773

7 Mei 1976

REGULASIES AFGEKONDIG KRAGTENS ARTIKEL 6 (1) VAN DIE WET OP DIE VOORKOMING VAN ONREGMATIGE PLAKKERY, 1951 (WET 52 VAN 1951), SOOS GEWYSIG, VIR DIE ADMINISTRASIE VAN EN BEHEER OOR NOODKAMPE VIR KLEURLINGE TE KAROS, LYN SLOOT, LEERKRANS, OPWAG EN LAMBRECHTSDRIFT, IN DIE LANDELIKE GEBIED VAN DIE AFDELING KENHARDT, LANDDOSDISTRIK GORDONIA

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 6 (1) van die Wet op die Voorkoming van Onregmatige Plakkery, 1951 (Wet 52 van 1951), soos gewysig, sy goedkeuring te heg aan onderstaande regulasies wat deur die Afdelingsraad van Kenhardt uitgevaardig is vir die noodkampe vir Kleurlinge te Karos, Lynsloot, Leerkrans, Opwag en Lambrechtsdrift, in die landelike gebied van die Afdelingsraad, landdrosdistrik Gordonias, en wat voorsiening maak vir die administrasie, instandhouding, sanitasie en gesondheid van genoemde noodkampe en vir die beheer daarvoor.

## CHAPTER I

1. These regulations shall apply to each of five emergency camps set aside by the Divisional Council of Kenhardt (hereinafter referred to as the Council) for the provision of emergency accommodation for Coloured persons, to wit:

(a) *Karos:*

A certain piece of land approximately 13,94 ha in extent being portions of the Farm 42/5 Karos Consolidation (4276/1931) and 445 (165/1940) as shown in red on a plan filed in the office of the Council and the Secretary for Justice and described as follows:

From a point approximately 75 meter south-south-west from the south-westerly beacon of Lot 615 Karos, 23,5 meter from the centre line of Trunk Road 17, from there in a north-westerly direction parallel with Trunk Road 17 for a distance of approximately 480 meter, thence in a south-south-westerly direction for approximately 310 meter, thence in a south-easterly direction for approximately 435 meter, thence in a north-easterly direction for a portion along the most westerly boundary of Lot 699 for approximately 335 meter up to the starting point as described above south-south-west of Trunk Road 17.

(b) *Lynsloot:*

A certain piece of land, approximately 11,04 ha in extent being portions of the Farm 43 Karos Settlement (5452/1939), the Farm 42/5 Karos Consolidation (4276/1931), 44 (166/1940) and 445 (1965/1940) as shown in red on a plan filed in the office of the Council and the Secretary for Justice and described as follows:

From a point approximately 75 meter south-south-west from the south-westerly beacon of Lot 265 Karos, approximately 23,5 meter from the centre line of Trunk Road 17, thence in a southerly direction for a distance of approximately 190 meter, thence in a east-south-easterly direction for approximately 520 meter, thence in a northerly direction for approximately 225 meter, thence parallel with Trunk Road 17 in a westerly direction for a distance of approximately 540 meter up to the starting point as described above south-south-west of Trunk Road 17.

(c) *Leerkrans:*

A certain piece of land, approximately 17,30 ha in extent being portions of the Farm 42/6 Karos Consolidation (4276/1931) and 445 (165/1940) as shown in red on a plan filed in the office of the Council and the Secretary for Justice and described as follows:

From a point approximately 200 meter south-east from the southerly beacon of Lot 215 Karos, approximately 135 meter from the centre line of Trunk Road 17, thence in a south-south-easterly direction for a distance of approximately 540 meter, thence in a north-easterly direction for approximately 275 meter, thence in a north-westerly direction for approximately 450 meter, thence in a south-westerly direction for a distance of approximately 300 meter up to the starting point as described above south-east of Trunk Road 17.

(d) *Opwag:*

A certain piece of land, approximately 85 ha in extent being portions of Buchuberg Settlement (612/1932) and 1018 (167/1949) as shown in red on a plan filed in the office of the Council and the Secretary for Justice and described as follows:

From a point approximately 150 meter south-west from the joint beacon of Lot 603 and 604 Buchuberg Settlement, approximately 23,5 meter from the centre line of Main Road 9, thence in a south-westerly direction for a distance of approximately 530 meter, thence in a south-easterly

## HOOFSTUK I

1. Hierdie regulasies is van toepassing op elk van vyf noodkampe wat deur die Afdelingsraad van Kenhardt (hieronder die Raad genoem) afgesonder is vir die verskaffing van noodbushuis vir Kleurlinge te wete:

(a) *Karos:*

Sekere stuk grond ongeveer 13,94 ha groot naamlik gedeeltes van die Plaas 42/5 Karos Konsolidasie (4276/1931) en 445 (165/1940) soos aangetoon in rooi op 'n plan wat in die Kantoor van die Raad en van die Sekretaris van Justisie bewaar word en soos hieronder beskryf:

Vanaf 'n punt ongeveer 75 meter suid-suidwes vanaf die suidwestelike hoekbaken van Perseel 615 Karos, 23,5 meter vanaf die middellyn van Grootpad 17, vandaar in 'n noordwestelike rigting parallel met Grootpad 17 vir afstand van ongeveer 480 meter, vandaar in 'n suid-suidwestelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 310 meter, vandaar in 'n suidoostelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 435 meter, vandaar in 'n noordoostelike rigting (vir 'n gedeelte langs die mees westelike grens van Perseel 699) vir 'n afstand van ongeveer 335 meter tot by die beginpunt soos hierbo beskryf, suid-suidwes van Grootpad 17.

(b) *Lynsloot:*

'n Sekere stuk grond ongeveer 11,04 ha groot naamlik gedeeltes van Plaas 43 Karos Nedersetting (5452/1939), die Plaas 42/5 Karos Konsolidasie (4276/1931), 44 (166/1940) en 445 (165/1940) soos aangetoon in rooi op 'n plan wat in die kantoor van die Raad en van die Sekretaris van Justisie bewaar word en soos hieronder beskryf:

Vanaf 'n punt ongeveer 75 meter suid-suidwes vanaf die suidwestelike hoekbaken van Perseel 265 Karos, ongeveer 23,5 meter vanaf die middellyn van Grootpad 17, vandaar in 'n suidelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 190 meter, vandaar in 'n oos-suidoostelike rigting vir ongeveer 520 meter, vandaar in 'n noordelike rigting vir 'n afstand van 225 meter, vandaar parallel in 'n westelike rigting met Grootpad 17 vir 'n afstand van ongeveer 540 meter tot by die beginpunt soos hierbo beskryf suid-suidwes van Grootpad 17.

(c) *Leerkrans:*

Sekere stuk grond ongeveer 17,30 ha groot naamlik gedeeltes van Plaas 42/6 Karos Konsolidasie (4276/1931) en 445 (165/1940) soos aangetoon in rooi op 'n plan wat in die kantoor van die Raad en van die Sekretaris van Justisie bewaar word en soos hieronder beskryf:

Vanaf 'n punt ongeveer 200 meter suidoos vanaf die suidelike hoekbaken van Perseel 215 Karos, ongeveer 135 meter vanaf die middellyn van Grootpad 17, vandaar in 'n suid-suidoostelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 540 meter, vandaar in 'n noordoostelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 275 meter, vandaar in 'n noordwestelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 550 meter, vandaar in 'n suidwestelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 300 meter tot by die beginpunt soos hierbo beskryf suidoos van Grootpad 17.

(d) *Opwag:*

Sekere stuk grond ongeveer 85 ha groot naamlik gedeeltes van Buchuberg Nedersetting (612/1932) en 1018 (167/1940) soos aangetoon in rooi op 'n plan wat in die kantoor van die Raad en van die Sekretaris van Justisie bewaar word en soos hieronder beskryf:

Vanaf 'n punt ongeveer 150 meter suidwes vanaf die gesamentlike hoekbaken van Persele 603 en 604, Buchuberg Nedersetting, ongeveer 23,5 meter vanaf die middellyn van Hoofpad 9, vandaar in 'n suidwestelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 530 meter, vandaar in 'n suidoostelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 1 600

direction for approximately 1 600 meter, thence in a north-easterly direction for approximately 535 meter, thence in a north-westerly direction parallel with Main Road 9 for a distance of approximately 1 600 meter up to the starting point as described above south-west of Main Road 9.

(e) *Lambrechtsdrift:*

A certain piece of land, approximately 85 ha in extent being portions of Karos Settlement A (5452/1939) and 446 (166/1940) as shown in red on a plan filed in the office of the Council and the Secretary for Justice and described as follows:

From a point approximately 35 meter north from the most northerly beacon of Lot 722 Karos, approximately 55 meter west from the centre line of Trunk Road 17, thence in a northerly direction for a distance of approximately 475 meter, thence in a westerly direction for a distance of approximately 1 825 meter, thence in a southerly direction for a distance of approximately 470 meter, thence in an easterly direction for a distance of approximately 1 825 meter up to the starting point as described above, west of Trunk Road 17.

2. The Council shall appoint an officer known as the superintendent to manage and control the emergency camp, who shall be responsible to the Council for the management and control of such emergency camp, as required by these regulations and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the Council. He shall receive and, where necessary, lay before the Council, all complaints, representations or recommendations submitted from time to time by the residents of the emergency camp.

3. The superintendent shall cause a copy, in English and Afrikaans, of all regulations, orders or instructions relating to the control, management and use of the emergency camp to be posted and maintained in a conspicuous place in the emergency camp for the information of the residents, and any person defacing or tampering with such copy shall be guilty of an offence.

4. (1) The Medical Officer of Health or Health Inspector of the Council shall annually in January report, in writing, to the Council on the health and sanitary conditions of the emergency camp.

(2) On or before 31 January of every year the Council shall send to the Regional Representative of the Department of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Upington, a copy of the report of the medical officer of health or health inspector and a report by the superintendent on the general administration of the emergency camp, together with the comments of the Council.

(3) The Council shall comply with the requirements regarding health and sanitary conditions as laid down by the Department of Coloured, Rehoboth and Nama Relations in consultation with the Chief Medical Officer of Health of the Republic.

## CHAPTER II

5. (1) Every male person over the age of eighteen (18) years who wishes to take up his residence in the emergency camp or to acquire therein a dwelling otherwise than by hiring from the Council, shall apply in person to the superintendent for a permit (hereinafter called a site permit).

The superintendent on being satisfied that—

(a) the applicant is a fit and proper person to reside in the emergency camp;

(b) the applicant is ordinarily employed or is carrying on a lawful calling or occupation within the area under the jurisdiction of the Council;

(c) the applicant, if he wishes to erect, in the emergency camp within a prescribed period, a dwelling of the standard laid down by the Council, is financially able to do so;

meter, vandaar in 'n noordoostelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 535 meter, vandaar in 'n noordwestelike rigting parallel met Hoofpad 9 vir 'n afstand van ongeveer 1 600 meter tot by die beginpunt soos hierbo beskryf suidwes van Hoofpad 9.

(e) *Lambrechtsdrift:*

Sekere stuk grond ongeveer 85 ha groot naamlik gedeeltes van Karos Nedersetting A (5452/1939) en 446 (166/1940) soos aangetoon in rooi op 'n plan wat in die kantoor van die Raad en van die Sekretaris van Justisie bewaar word en soos hieronder beskryf:

Vanaf 'n punt ongeveer 35 meter van die noordelike hoekbaken van Perseel 722 Karos ongeveer 55 meter wes van die middellyn van Grootpad 17, vandaar in 'n noordelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 475 meter, vandaar in 'n westelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 1 825 meter, vandaar in 'n suidelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 470 meter, vandaar in 'n oostelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 1 825 meter tot by die beginpunt soos hierbo beskryf wes van Grootpad 17.

2. 'n Beampte, bekend as die superintendent, word deur die Raad aangestel om die noodkamp te beheer en te bestuur, en hy is aan die Raad verantwoordelik vir die bestuur van en beheer oor die noodkamp soos vereis by hierdie regulasies en ooreenkomstig die wettige instruksies wat hy van tyd tot tyd van die Raad ontvang. Hy moet alle klagtes, verhoë of aanbevelings wat van tyd tot tyd deur die inwoners van die noodkamp ingedien word, ontvang en, waar nodig, aan die Raad voorlê.

3. Die superintendent moet, vir die inligting van die inwoners, 'n afskrif van alle regulasies, bevele of instruksies betreffende die beheer, bestuur en gebruik van die noodkamp in Engels en Afrikaans op 'n ooglopende plek in die noodkamp laat opplak en daar laat hou, en enige persoon wat sodanige afskrif skend of daaraan peuter, begaan 'n misdryf.

4. (1) Die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur van die Raad moet jaarliks in Januarie aan die Raad skriftelike verslag doen oor die gesondheids- en sanitêre toestand van die noodkamp.

(2) Die Raad moet jaarliks voor of op 31 Januarie 'n afskrif van die verslag van die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur, asook 'n verslag van die superintendent oor die algemene administrasie van die noodkamp, tesame met die Raad se opmerkings, aan die Streekvertegenwoordiger van die Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, Upington, stuur.

(3) Die Raad moet die vereistes wat die Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge in oorleg met die Hoof Mediese Gesondheidsbeampte van die Republiek, in verband met die gesondheids- en sanitêre toestand voorskryf, nakom.

## HOOFSTUK II

5. (1) Elke mánspersoon wat ouer as agtien (18) jaar is en wat in die noodkamp wil woon of 'n woning daar wil verkry op 'n ander manier as om dit van die Raad te huur, moet persoonlik by die superintendent om 'n permit (hieronder 'n terreinpermit genoem) aansoek doen.

As die superintendent daarvan oortuig is dat—

(a) die applikant 'n geskikte persoon is om in die noodkamp te woon;

(b) die applikant gewoonlik binne die regsgebied van die Raad werksaam is of 'n wettige ambag of beroep daarin uitoefen;

(c) die applikant, as hy binne 'n voorgeskrewe tydperk 'n woning in die noodkamp wil oprig van die standaard deur die Raad bepaal, finansiëel in staat is om dit te doen;

shall issue to such applicant a site permit: Provided that the onus of providing the possession of the required qualifications shall in each case be upon the applicant.

(2) Notwithstanding the provisions contained in regulation 5 (1) of this Chapter, the superintendent may, subject to the qualifications mentioned in the said regulations 5 (1) (a) to (c), inclusive, issue a site permit to an adult female who has dependants to support.

(3) Every site permit issued in terms of regulation 5 (1) or (2) of this Chapter shall be subject to the specifications and requirements of the Council and superintendent with respect to buildings, structures, outbuildings and fences which may be erected on the site concerned, and no other building, structure, outbuilding or fence shall be erected on such site without the written permission of the superintendent.

(4) No site allotted to any person in terms of these regulations shall be less than 10 metres by 10 metres in size and the site allotted shall be properly and adequately demarcated by the superintendent.

(5) The superintendent shall not allot more than one site to one person. For the purpose of this regulation an adult male and female living together as husband and wife shall be deemed to be one person.

6. The superintendent may from time to time issue to the residents of the emergency camps written instructions regarding the method of construction to be adopted and materials to be used in the erection of any dwelling or building, or the alteration or rebuilding thereof or addition thereto may be occupied before the superintendent has inspected and approved it. Any dwelling or building, or alteration or rebuilding thereof or addition thereto which has not been approved by the superintendent shall be an unauthorised structure and the superintendent may order its immediate demolition, and should such order not be obeyed, may cause such structure to be demolished.

7. Any person who wishes to erect any dwelling, building, outbuilding or fence on any site shall before the commencement of the work, apply to the superintendent for permission to do so. No person shall in the erection of any dwelling, building, outbuilding or fence use any material for which the prior approval of the superintendent has not been obtained.

8. Every resident having obtained permission from the superintendent for the erection, addition to or alteration of any dwelling, building, outbuilding or fence shall notify the superintendent at the commencement and on completion of the work.

9. (1) No dwelling or portion thereof shall be sublet without the prior written permission of the superintendent.

(2) No site permit shall be transferred without the prior written permission of the superintendent which shall be granted only to persons possessing the qualifications mentioned in regulation 5 of this Chapter, provided the holder is not in arrear with payments.

(3) The holder of a site permit shall not accommodate on the site any person who is not entitled to reside thereon under these regulations.

10. (1) No person other than the holder of a site permit or the wife or family of such holder shall reside in the emergency camp.

For the purpose of this regulation the term "family" shall mean—

(a) all unmarried children under the age of eighteen (18) years and all school-going children of the holder of a site permit; and

moet hy aan sodanige applikant 'n terreinpermit uitreik: Met dien verstande dat die onrus om die besit van die vereiste kwalifikasies te bewys in elke geval op die applikant rus.

(2) Ondanks die bepalings vervat in regulasie 5 (1) van hierdie Hoofstuk, kan die superintendent 'n terreinpermit aan 'n volwasse vrou wat afhanklikes het wat sy onderhou, behoudens die kwalifikasies vermeld in genoemde regulasies 5 (1) (a) tot en met (c).

(3) Elke terreinpermit wat kragtens regulasie 5 (1) of (2) van hierdie Hoofstuk uitgereik is, is onderworpe aan die spesifikasies en vereistes van die Raad en superintendent ten opsigte van geboue, strukture, buitegeboue en omheining wat op die betrokke terrein opgerig mag word, en geen ander gebou, struktuur, buitegeboue of omheining mag sonder die skriftelike toestemming van die superintendent op die terrein opgerig word nie.

(4) Geen terrein wat aan enigen ingevolge hierdie regulasies toegeken word, mag kleiner wees as 10 meter by 10 meter, en die toegekende terrein moet behoorlik en voldoende deur die superintendent afgebaken word.

(5) Die superintendent mag nie meer as een terrein aan een persoon toeken nie. Vir die toepassing van hierdie regulasie word 'n volwasse man en vrou wat as man en vrou saamleef, as een persoon beskou.

6. Die superintendent kan van tyd tot tyd skriftelik aan die inwoners van die noodkamp voorskryf watter metode van konstruksie gevolg en watter materiaal gebruik moet word by die oprigting van 'n woning of gebou, of die verandering of herbouing van enige sodanige woning of gebou of enige aanbouing aan sodanige woning of gebou. Geen woning of gebou, of verandering of herbouing daarvan of aanbouing daaraan, mag bewoon word alvorens dit deur die superintendent geïnspekteer en goedgekeur is nie. 'n Woning of gebou, of verandering of herbouing daarvan of aanbouing daaraan wat nie deur die superintendent goedgekeur is nie, is 'n ongemagtigde struktuur en die superintendent kan beveel dat dit onmiddellik gesloop moet word, en, as sodanige bevel nie gehoorsaam word nie, kan hy dit self laat sloop.

7. Enigen wat 'n woning, gebou, buitegebou of omheining op 'n terrein wil oprig, moet, voordat met die werk 'n aanvang gemaak word, by die superintendent aansoek doen om toestemming om dit te doen. Niemand mag materiaal wat nie vooraf deur die superintendent goedgekeur is, by die oprigting van enige woning, gebou, buitegebou of omheining gebruik nie.

8. Elke inwoner moet, nadat toestemming van die superintendent verkry is vir die oprigting van of aanbouing aan of verandering van enige woonhuis, gebou, buitegebou of omheining, die superintendent in kennis stel sodra met die werk begin word asook wanneer dit voltooi is.

9. (1) Geen woning of gedeelte daarvan mag sonder die vooraf verkreeë skriftelike toestemming van die superintendent onderverhuur word nie.

(2) Geen terreinpermit mag oorgedra word sonder die vooraf verkreeë skriftelike toestemming van die superintendent nie, en sodanige toestemming word verleen slegs aan persone wat die kwalifikasies genoem in regulasie 5 van hierdie Hoofstuk besit en op voorwaarde dat die houer nie met sy betalings agterstallig is nie.

(3) Geen houer van 'n terreinpermit mag op die terrein huisvesting verskaf aan 'n persoon wat nie kragtens hierdie regulasies geregtig is om daarop te woon nie.

10. (1) Niemand anders as die houer van 'n terreinpermit of sy vrou of gesin mag in die noodkamp woon nie.

Vir die toepassing van hierdie regulasie beteken die uitdrukking "gesin"—

(a) alle ongetroude kinders onder die ouderdom van agtien (18) jaar en alle skoolgaande kinders van die houer van 'n terreinpermit; en



(b) all aged or infirm parents or grandparents of the holder or of his wife who are wholly dependant on such holder.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1) it shall be lawful for the holder of a site permit to allow a lodger to reside with him in the emergency camp: Provided that such lodger has been duly approved by the superintendent as a fit and proper person to reside in the emergency camp and has been duly registered with the superintendent and that a written permit (hereinafter referred to as a lodger's permit) to reside in the emergency camp has been issued to him.

11. (1) Any site permit may be cancelled by the Council on the expiry of one month's notice in writing by the superintendent of the intention to do so—

(a) if, for a continuous period of more than one month before the issue of such notice, the holder has been unemployed or has not been carrying on a lawful calling or occupation within the area under the jurisdiction of the Council unless he can produce satisfactory proof that he applied for but cannot obtain work;

(b) if the holder has been employed or unemployed for a period of more than two (2) months outside the area under the jurisdiction of the Council without the written consent of the superintendent;

(c) if the holder, without reasonable cause, fails to complete any building, structure, or fence on the relative site within the period stipulated by the superintendent;

(d) if the holder, after having received written notice from the Council acting on the written report of the medical officer of health or health inspector of the Council to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outbuilding, fence or other structure, without reasonable cause fails, refuses or neglects to carry out such instructions within two (2) months of the date of receipt of such notice;

(e) if the holder, without the written permission of the superintendent, leaves or vacates for a period of more than one month the site in respect of which the permit was issued;

(f) if the holder has been convicted on a charge of violence, theft or the illegal sale or smuggling of liquor, beer or habit-forming substances, or of a contravention of these regulations; or

(g) if the holder fails to pay any fees due by him in terms of these regulations;

and on such cancellation of the site permit the holder thereof shall leave the emergency camp, and on failing to do so, shall be guilty of an offence and on conviction liable to the penalties as set out in regulation 36, Chapter IV.

(2) Any person who has held any site permit which has been cancelled and who has effected improvements or acquired any interest in any improvement effected in the site referred to in his permit shall have the right, before the date of coming into operation of the cancellation of such permit, to remove such improvements from the site or to dispose of his interest in such improvements to a purchaser approved by the Council.

(3) A lodger's permit may on the expiry of one (1) month's notice in writing by the superintendent of the intention to do so be cancelled by the Council on the grounds as set out in subregulation 1 (a), (b), (f) and (g), and shall automatically be cancelled if the permit of the site holder with whom the lodger resides, is cancelled. On such cancellation of the lodger's permit the holder thereof shall leave the emergency camp, and on failing to do so shall be guilty of an offence and on conviction liable to the penalties as set out in regulation 36, Chapter IV.

(b) alle bejaarde of swak ouers of grootouers van die houer of van sy vrou wat geheel en al van sodanige houer afhanklik is.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) het die houer van 'n terreinpermit die reg om 'n loseerder by hom in die noodkamp te laat inwoon mits sodanige loseerder behoorlik deur die superintendent goedgekeur is as 'n geskikte persoon om in die noodkamp te woon en behoorlik geregistreer is by die superintendent en 'n skriftelike permit om in die noodkamp te woon (hieronder 'n loseerderspermit genoem) aan hom uitgereik is.

11. (1) Enige terreinpermit kan deur die Raad ingetrek word na verstryking van 'n maand skriftelike kennisgewing deur die superintendent van die voorneme om dit te doen—

(a) as die houer vir 'n ononderbroke tydperk van meer as 'n maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die regsgebied van die Raad uitgeoefen het nie, tensy hy bevredigende bewys kan voorlê dat hy om werk aansoek gedoen het, maar nie werk kan kry nie;

(b) as die houer vir 'n tydperk van meer as twee (2) maande sonder die skriftelike toestemming van die superintendent buite die regsgebied van die Raad werkzaam of werkloos was;

(c) as die houer sonder gegronde redes versuim om 'n gebou, bouwerk, of omheining op die betrokke terrein binne die tydperk deur die superintendent bepaal, te voltooi;

(d) as die houer, nadat hy skriftelik deur die Raad, na aanleiding van 'n skriftelike verslag van die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur van die Raad, aangesê is om 'n woning, gebou, buitegebou, omheining of ander bouwerk te herstel, te verander, te herbou of te sloop, sonder gegronde redes versuim, weier of nalaat om binne twee (2) maande nadat hy aldus aangesê is, sulke bevel uit te voer;

(e) as die houer vir 'n tydperk van meer as 'n maand die terrein waarvoor die terreinpermit uitgereik is, sonder die skriftelike toestemming van die superintendent verlaat of ontruim;

(f) as die houer skuldig bevind is op 'n aanklag van geweldpleging, diefstal of die onwettige verkoop of smokkel van drank, bier of gewoontevormende stowwe, of 'n oortreding van hierdie regulasies; of

(g) as die houer in gebreke bly om die gelde te betaal wat ingevolge hierdie regulasies deur hom verskuldig is;

en by sodanige intrekking van die terreinpermit moet die houer daarvan die noodkamp verlaat en indien hy in gebreke bly om dit te doen, begaan hy 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe soos uiteengesit in regulasie 36, Hoofstuk IV.

(2) Enigeen wat die houer van 'n ingetrekke terreinpermit was en wat verbeterings aangebring het of wat 'n belang verkry het in verbeterings wat aangebring is op die terrein in sy permit vermeld, het die reg om, voor die datum waarop die intrekking van die permit van krag word, sodanige verbeterings van die terrein te verwyder of om sy belang in sodanige verbeterings te verkoop aan 'n koper wat deur die Raad goedgekeur is.

(3) 'n Loseerderspermit kan deur die Raad op die gronde soos uiteengesit in subregulasie (1) (a), (b), (f) en (g) na verstryking van een (1) maand skriftelike kennisgewing deur die superintendent van die voorneme om dit te doen, ingetrek word, en word outomaties ingetrek indien die permit van die terreinokkuperder by wie die loseerder inwoon, ingetrek word. By sodanige intrekking van 'n loseerderspermit moet die houer daarvan die noodkamp verlaat en indien hy in gebreke bly om dit te doen, begaan hy 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe soos uiteengesit in regulasie 36, Hoofstuk IV.

(4) No permit holder or any person resident in the emergency camp shall, when the period of time for which the emergency camp is established has expired, have any claims against the Council for compensation in respect of any improvements effected by him on his site: Provided, however, that he may remove therefrom any materials which can be removed without damage to the land.

12. If any registered occupier's site permit is canceled in terms of the provisions of regulation 11, the Council shall be entitled to dispose of any improvements or property belonging to such registered occupier on the site, and after the amount owing (if any) by the registered occupier and reasonable expenses have been deducted from any amount realised by such disposal, the balance, if any, shall be handed to the person ejected: Provided that the Council shall give at least fourteen (14) days' notice, in writing, of its intention to exercise this right by serving a notice on the registered occupier or, if his whereabouts are unknown, by affixing a copy thereof to the main door of the dwelling or room which was occupied by him.

13. The Council shall keep a register, hereinafter called a Register of Occupiers and Lodgers.

In such Register of Occupiers and Lodgers the name and full particulars of every person to whom a site or lodger's permit has been issued in accordance with these regulations, shall be entered and every such person shall be known as a registered occupier or lodger. The entry of any person's name in the Register of Occupiers and Lodgers shall be *prima facie* proof of such person's right to reside and be in the emergency camp.

14. The superintendent shall allot a number to each site in the emergency camp, and shall cause such number to be legibly painted or inscribed on or affixed to the outside of the main door of the dwelling erected on such site. The superintendent shall at all times keep such numbers in a legible condition and any person wilfully defacing, obliterating or destroying any such number shall be guilty of an offence.

The Council shall supply the superintendent with all material necessary for the numbering of dwellings and for maintaining such numbers in a legible condition.

15. Every holder of a site permit shall keep the dwelling and buildings on his site in a good condition. No person shall keep or cause to be kept, or deposit or allow to be kept or deposited on any site or premises any accumulation of filth, manure, dirt, refuse, garbage or rubbish which may cause a nuisance or be injurious or dangerous to health, and the holder of a site permit shall further keep his site free from weeds and rubbish.

16. The Council shall provide communal receptacles in the emergency camp in which all rubbish, filth or litter of any description shall be deposited. Any person who deposits rubbish, filth or litter of any description in an emergency camp in any place other than such communal receptacles shall be guilty of an offence.

17. The Council may set apart a place in the emergency camp and provide thereat suitable clothes-washing facilities which may be used by the residents for that purpose and the superintendent shall from time to time issue instructions relating to the arrangements for the use of such facilities.

18. (1) The Council shall provide in the emergency camp separate, sufficient and satisfactory sanitary conveniences of the type approved by the medical officer of health or the health inspector of the Council for the use of male and female persons respectively residing in the emergency camp, and shall maintain such conveniences in a clean and hygienic condition.

(4) Geen permithouer of enigeen wat in die noodkamp woon, besit die reg om, wanneer die tydperk waarvoor die noodkamp opgerig is, verstreke is, 'n eis teen die Raad in te stel vir vergoeding ten opsigte van verbeterings wat hy op sy terrein aangebring het nie: Met dien verstande egter dat hy enige materiaal daarvandaan mag verwyder wat verwyder kan word sonder dat die grond beskadig word.

12. As 'n geregistreerde okkupeerder se terreinpermit kragtens die bepalings van regulasie 11 ingetrek word, is die Raad geregtig om verbeterings of eiendom wat aan sodanige geregistreerde okkupeerder op die terrein behoort, te verkoop, en nadat die bedrag deur die geregistreerde okkupeerder verskuldig (as daar is) en redelike koste afgetrek is van die bedrag wat die verkoop oplewer, moet die saldo, as daar is, aan die uitgesette persoon oorhandig word: Met dien verstande dat die Raad minstens veertien (14) dae vooraf skriftelik kennis moet gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen deur 'n kennisgewing aan die geregistreerde okkupeerder te beteken of, as dit nie bekend is waar hy hom bevind nie, deur 'n afskrif daarvan aan die hoofdeur van die woning of kamer wat hy geokkupeer het, te heg.

13. Die Raad moet 'n register, hieronder die Register van Okkupeerders en Loseerders genoem, hou.

In hierdie Register van Okkupeerders en Loseerders moet die naam en volledige besonderhede van elkeen aan wie 'n loseerders- of terreinpermit ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is, ingeskryf word, en sodanige persoon staan bekend as 'n geregistreerde okkupeerder of loseerder. Die inskrywing van 'n persoon se naam in die Register van Okkupeerders en Loseerders is *prima facie* bewys van sy reg om in die noodkamp te woon en te wees.

14. Die superintendent moet aan elke terrein in die noodkamp 'n nommer toeken en sodanige nommer duidelik leesbaar laat skilder of skryf op, of laat heg aan die buitekant van die hoofdeur van die woning wat op sodanige terrein opgerig is. Die superintendent moet sodanige nommers voortdurend in 'n leesbare toestand hou en enigeen wat sodanige nommers met opset skend, uitwis, of vernietig, begaan 'n misdryf.

Die Raad moet al die materiaal wat nodig is om die wonings te nommer en die nommers in 'n leesbare toestand te hou, aan die superintendent verskaf.

15. Elke houër van 'n terreinpermit moet die woning en geboue op die terrein in goeie toestand hou. Niemand mag op enige terrein of perseel 'n hoop mis, vullis, vuilgoed, afval, kombuisafval of rommel, wat 'n oorlas kan veroorsaak, of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is, hou, laat hou, plaas, of toelaat dat dit daar gehou of geplaas word nie, en die houër van 'n terreinpermit moet verder sy terrein skoon van onkruid en rommel hou.

16. Die Raad moet gemeenskaplike houers in die noodkamp verskaf waarin alle rommel, vullis of vuilgoed van watter aard ook al gegooi moet word. Iedereen wat rommel, vullis of vuilgoed van watter aard ook al in die noodkamp op 'n ander plek as in die gemeenskaplike houers gooi, begaan 'n misdryf.

17. Die Raad kan 'n plek in die noodkamp beskikbaar stel en daar geskikte geriewe vir die was van klere verskaf wat deur die inwoners vir die doel gebruik kan word, en die superintendent moet van tyd tot tyd instruksies betreffende die reëlings vir die gebruik van sodanige geriewe uitreik.

18. (1) Die Raad moet in die noodkamp afsonderlike, voldoende en bevredigende sanitêre geriewe, van die tipe deur die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur van die Raad goedgekeur, vir die gebruik van onderskeidelik manlike en vroulike persone wat in die noodkamp woon, verskaf en moet sodanige geriewe in 'n sindelike en higiëniese toestand hou.

(2) Any male person using any sanitary convenience provided for the exclusive use of female persons and any female person using any sanitary convenience provided for the exclusive use of male persons, and any person using any communal sanitary convenience in such manner that it is left in a unclean or unhygienic condition shall be guilty of an offence.

19. If any person in the emergency camp suffers from any infectious or contagious disease, the registered occupier of the dwelling in which such person resides or is found or in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall immediately report to the superintendent the name, surname and all particulars of such person.

20. The medical officer of health or health inspector of the Council or his authorised assistant may at any time enter any hut, dwelling or building in the emergency camp and examine all persons therein suspected of suffering from any infectious or contagious disease or of having been exposed to such infection or contagion, and for the purpose of such examination may order such person to be at a specified time at a specified place. Any person who appears to such medical officer of health or health inspector or to his authorised assistant to be suffering from or to have been exposed to any infectious or contagious disease, may, by order of such medical officer or health inspector, be removed to such place either within or outside such emergency camp as the Council may appoint for receiving and treating such persons, and may, by a like order, be therein detained until such time as, in the opinion of such medical officer of health or health inspector, he shall be free from infection. Any person who fails to carry out or comply with any lawful order of such medical officer of health or health inspector or his authorised assistant made in terms of this regulation shall be guilty of an offence and on conviction liable to the penalties as set out in regulation 36, Chapter IV.

21. The superintendent of the emergency camp, any police officer, health officer or health inspector, or labour inspector may at any reasonable time, having regard to the convenience of the residents, enter any dwelling in the emergency camp for inspection purposes.

22. The registered occupier of any dwelling in which a birth or death occurs or, in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall forthwith report such birth or death to the superintendent, and furnish him with all the relevant particulars required for the proper completion of the emergency camp register.

23. For the purpose of enabling the Council to keep a register required by these regulations, it shall be the duty of every resident of the emergency camp to furnish such information as may be required, and any person who on being requested to do so by the Council or any official of the Council authorised thereto, neglects or refuses without reasonable cause to furnish such information, shall be guilty of an offence.

24. (1) Any person who intends to convene or address a public meeting or assembly of persons in the emergency camp shall notify the superintendent at least 48 hours beforehand of the arrangements made for such meeting or assembly: Provided that the superintendent may at his discretion accept shorter notice.

(2) No person shall, without the prior written approval of the superintendent, collect any money, except for bona fide church purposes, from the persons present at any public meeting or assembly in the emergency camp.

(2) 'n Manspersoon wat gebruik maak van die sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir vrouspersone verskaf word en elke vrouspersoon wat gebruik maak van die sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir manspersone verskaf word en iedereen wat gemeenskaplike sanitêre geriewe op so 'n wyse gebruik dat dit in 'n onsidelike of onhigiëniese toestand gelaat word, begaan 'n misdryf.

19. As iemand in die noodkamp aan 'n besmetlike of aansteeklike siekte ly, moet die geregistreerde okkupeerder van die woning waarin sodanige persoon woon of aangetref word, of, in die geval van sy dood of onvermoë, die oudste volwassene wat sodanige woning bewoon, onmiddellik die naam, van en alle besonderhede in verband met sodanige persoon aan die superintendent rapporteer.

20. Die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur van die Raad of sy gemagtigde assistent kan te enigertyd 'n hut, woning of gebou in noodkamp binnegaan en alle persone daarin wat vermoedelik aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly of daaraan blootgestel was, ondersoek, en kan vir die doel van sodanige ondersoek die persone beveel om op 'n vasgestelde tyd op 'n bepaalde plek te wees. Iedereen wat volgens die mening van sodanige mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur of sy gemagtigde assistent, aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly of daaraan blootgestel was, kan, op bevel van sodanige mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur, verwyder word na 'n plek binne of buite die noodkamp wat die Raad vir die opneem en behandeling van sodanige persone aanwys, en kan, kragtens 'n soortgelyke bevel daarin gehou word totdat hy, volgens die mening van sodanige mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur, nie meer besmet is nie. Iedereen wat in gebreke bly om 'n wettige bevel wat ingevolge hierdie regulasies deur sodanige mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur of sy gemagtigde assistent uitgereik is, te gehoorsaam of uit te voer, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe soos uiteengesit in regulasie 36, Hoofstuk IV.

21. Die superintendent van die noodkamp, 'n polisiebeampte, gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur, of inspekteur van arbeid, kan op alle redelike tye, met inagneming van die gerief van die inwoners, enige woning in die noodkamp vir inspeksiedoeleindes binnegaan.

22. Waar daar 'n geboorte of sterfgeval in 'n woning plaasvind, moet die geregistreerde okkupeerder daarvan, of, in geval van sy dood of onvermoë, die oudste volwassene wat sodanige woning bewoon, dit onmiddellik aan die superintendent rapporteer en aan hom al die betrokke besonderhede verskaf wat vir die behoorlike invulling van die noodkampregister nodig is.

23. Ten einde die Raad in staat te stel om 'n register, soos by hierdie regulasies vereis, te hou, is dit die plig van elke inwoner van die noodkamp om sodanige inligting te verstrek as wat nodig mag wees, en iedereen wat sonder gegronde rede nalaat of weier om sodanige inligting te verstrek wanneer die Raad of 'n daartoe gemagtigde amptenaar van die Raad hom daarom versoek, begaan 'n misdryf.

24. (1) Iedereen wat voornemens is om 'n openbare vergadering of byeenkoms van persone in die noodkamp saam te roep of toe te spreek, moet die superintendent minstens 48 uur vooraf in kennis stel van die reëlins wat vir sodanige vergadering of byeenkoms getref is: Met dien verstande dat die superintendent na goedgekeurde korter kennisgewing kan aanneem.

(2) Niemand mag sonder die vooraf verkreeë skriftelike toestemming van die superintendent geld, uitgesonderd vir bona fide-kerkdoeleindes, van die persone wat op 'n openbare vergadering of byeenkoms in die noodkamp teenwoordig is, insamel nie.

(3) If there be reasonable grounds for believing that the holding of any meeting or assembly in the emergency camp might provoke or lead to a breach of the peace, the superintendent may, with the special approval of the magistrate, prohibit such meeting or assembly, and any person holding or attending a meeting or assembly which has been so prohibited shall be guilty of an offence.

(4) Nothing in this regulation shall apply to any meeting or assembly for bona fide church purposes, except that no ecclesiastical assembly or public divine service shall continue after 22h00 without the prior consent of the superintendent.

25. Any person who obstructs the superintendent or other employee of the Council in the execution of his duty shall be guilty of an offence.

26. No person shall keep any dog, horse, cow, mule, donkey, goat, sheep, pig, poultry or other livestock in the emergency camp, save with the written permission of the superintendent who may grant or refuse any application for such permission.

27. Any person who sits, lies, stands, loiters, or congregates in any street, road or public place within the emergency camp and so or in any other manner obstructs traffic, or who jostles or in any other manner hinders any person lawfully using such street, road, or public place, shall be guilty of an offence.

28. Any person who in any street, road or public place or in any private dwelling or premises within the emergency camp disturbs the public peace by shouting, wrangling, quarreling, swearing or by using obscene, abusive, insulting or threatening language, or by unseemly behaviour, shall be guilty of an offence.

29. Any person defecating or urinating in any street, road, lane, sidewalk, foot-path, open space in the emergency camp other than in the proper place provided for the purpose in a lavatory or urinal, shall be guilty of an offence.

30. No person shall within the boundaries of the emergency camp dig into or remove or disturb the surface of the soil, except in such places as may be designated by the superintendent.

31. No person shall carry on any business or trade of any description whatsoever in any dwelling or within the emergency camp without the prior permission of the superintendent in writing.

32. Every site permit holder shall pay to the Council monthly in advance, at the office of the Council, the sum of R1,20 per month as an inclusive charge to cover rent for the use of such site, and for services provided by the Council in the emergency camp, and every lodger shall pay the sum of 60c monthly in advance to the Council.

33. Any person failing to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of regulation 32 of this Chapter within one (1) month of the date on which it becomes due and payable, shall be guilty of an offence.

34. (1) Any person who has been refused a site permit by the superintendent may appeal to the Council whose decision shall be final.

(2) Every resident of the emergency camp shall have the right to appeal to the Council against any action of the superintendent or other official of the Council charged with the administration of these regulations. After due inquiry at which the superintendent or other official of the Council shall be entitled to be heard in support of his action, the Council may—

(a) order the superintendent or other official of the Council to grant the appellant facilities under these regulations if it appears that such facilities have been unreasonably withheld; or

(b) make such other order as it may deem fit.

(3) As daar gegronde rede bestaan om te vermoed dat die hou van 'n vergadering of byeenkoms in die noodkamp die vrede kan versteur of aanleiding daartoe kan gee, kan die superintendent, met die spesiale goedkeuring van die landdros, sodanige byeenkoms of vergadering verbied en iedereen wat 'n vergadering of byeenkoms hou wat aldus verbied is en iedereen wat dit bywoon, begaan 'n misdryf.

(4) Geen bepaling in hierdie regulasie is op 'n vergadering of byeenkoms vir bona fide-kerkdoeleindes van toepassing nie, behalwe dat geen kerklike byeenkomste of publieke godsdiensoefeninge later as 22h00 sonder die vooraf verkreeë toestemming van die superintendent mag aanhou nie.

25. Iedereen wat die superintendent of ander werknemer van die Raad by die uitvoering van sy pligte hinder begaan 'n misdryf.

26. Niemand mag sonder die skriftelike toestemming van die superintendent, wat 'n aansoek om sodanige toestemming kan weier of toestaan, 'n hond, perd, koei, muil, donkie, bok, skaap, vark, pluimvee of ander lewende hawe in die noodkamp aanhou nie.

27. Iedereen wat in 'n straat, pad of publieke plek binne die noodkamp sit, lê, staan, rondslinger of vergader en aldus, of op 'n ander wyse, die deurgang van verkeer belemmer, of iemand wat sodanige straat, pad of publieke plek wettiglik gebruik, stoot, stamp of op 'n ander wyse hinder, begaan 'n misdryf.

28. Iedereen wat die openbare vrede versteur deur in 'n straat, pad of publieke plek of in 'n private woning of perseel in die noodkamp te skreeu, rusie te maak, te twis, te vloek of deur liederlike, beledigende, skel- of dreigende taal te gebruik, of deur hom onweloweglik te gedra, begaan 'n misdryf.

29. Iedereen wat hom in 'n straat, pad, deurloop, sy-paadjie, voetpad, oop terrein of publieke plek in die noodkamp ontlast of daar urineer, behalwe in die behoorlike plek wat vir die doel verskaf is in 'n privaat of urinoir, begaan 'n misdryf.

30. Niemand mag binne die grense van die noodkamp in die grond spit of grawe of die oppervlakte daarvan verwyder of versteur nie, behalwe op plekke wat deur die superintendent aangewys is.

31. Niemand mag, sonder die vooraf verkreeë skriftelike toestemming van die superintendent, besigheid of handel van watter aard ook al in 'n woning of binne die noodkamp dryf nie.

32. Elke terreinpermithouer moet maandeliks vooruit by die kantoor van die Raad 'n bedrag van R1,20 per maand aan die Raad betaal as 'n allesinsluitende vordering as huurgeld vir gebruik van sodanige terrein, asook vir dienste wat die Raad in die noodkamp verskaf, en elke loseerder moet 'n bedrag van 60c per maand vooruit aan die Raad betaal.

33. Iedereen wat versuim om 'n bedrag wat hy ingevolge die bepalings van regulasie 32 van hierdie Hoofstuk moet betaal binne een (1) maand na die datum waarop dit verskuldig en betaalbaar geword het, te betaal, begaan 'n misdryf.

34. (1) Iedereen wat 'n terreinpermit deur die superintendent geweier is, kan appelleer by die Raad wie se beslissing finaal is.

(2) Elke inwoner van die noodkamp is geregtig om by die Raad te appelleer teen enige handeling van die superintendent of ander amptenaar van die Raad wat met die uitvoering van hierdie regulasies belas is. Na behoorlike ondersoek, waarby die superintendent of ander amptenaar van die Raad geregtig is om ter verdediging van sy handeling gehoor te word, kan die Raad—

(a) die superintendent of ander amptenaar van die Raad gelas om aan die appellant geriewe ingevolge hierdie regulasies toe te staan as dit blyk dat sodanige geriewe onredelik geweier is; of

(b) enige ander opdrag gee wat hy nodig ag.

## CHAPTER III

35. (1) Except as provided in regulation 10, Chapter II, no person shall enter, be or remain in the emergency camp without a written permit by the superintendent.

(2) Any person found in the emergency camp without such written permit shall be guilty of an offence.

(3) No person shall enter or leave the emergency camp, except through a gateway or other means of entry or exit provided by the Council, and any person who contravenes this provision shall be guilty of an offence.

(4) The provisions of subregulation (1) and (2) shall not apply to—

(a) any person authorised by law to reside in the emergency camp;

(b) any member, official or employee of the Council or any authorised officer, or any member of the South African Police in the lawful execution of his duty;

(c) any medical practitioner or minister of religion recognised by the Government in the lawful following of his profession or calling; and

(d) any person by law or lawful authority required to enter, be or remain in the emergency camp.

(5) Any person found in the emergency camp who, on demand, fails or refuses to furnish the superintendent with his full name and address, shall be guilty of an offence.

## CHAPTER IV

36. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on first conviction to a fine not exceeding R20 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding two months or to both such fine and imprisonment, and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding R50 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three months, or to both such fine and imprisonment.

## CHAPTER V

37. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(i) "Coloured person" means any person classified in terms of the Population Registration Act, 1950 (Act 30 of 1950), as a member of the Cape Coloured, Malay, or Griqua Group or the other Coloured Group or, in the absence of such classification, any person who obviously belongs to any one of such groups;

(ii) "resident" means the holder of a site permit or the family of the holder of such permit as defined in regulation 10 (1) or the holder of a lodger's permit issued in terms of regulation 10 (2), Chapter II.

## DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 761

7 May 1976

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/399)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

## HOOFSTUK III

35. (1) Behoudens die bepalings van regulasie 10, Hoofstuk II, mag niemand sonder 'n skriftelike permit van die superintendent die noodkamp binnegaan, daarin wees of bly nie.

(2) Iedereen wat sonder sodanige skriftelike permit in die noodkamp gevind word, begaan 'n misdryf.

(3) Niemand mag in die noodkamp gaan of dit verlaat behalwe deur 'n hek of ingang of uitgang wat deur die Raad aangebring is nie. Iedereen wat versuim om hierdie bepaling na te kom, begaan 'n misdryf.

(4) Die bepalings van subregulasies (1) en (2) is nie van toepassing nie op—

(a) iemand wat by wet gemagtig is om in die noodkamp te woon;

(b) 'n lid, amptenaar of werknemer van die Raad of gemagtigde beampte, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie by die wettige uitvoering van sy plig;

(c) 'n geneesheer of predikant deur die regering erken by die wettige uitoefening van sy beroep; en

(d) iemand wat kragtens wet of wettige gesag die noodkamp moet binnegaan of daarin moet wees of bly.

(5) Iedereen wat in die noodkamp gevind word en wat, wanneer dit van hom gevra word, versuim of weier om aan die superintendent sy volle naam en adres te verstrek, begaan 'n misdryf.

## HOOFSTUK IV

36. Iedereen wat 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om dit na te kom, begaan 'n misdryf en is by die eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande, of met beide die boete en gevangenisstraf, en, by die tweede of 'n daaropvolgende skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens R50 of by wanbetaling met 'n gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of met beide die boete en gevangenisstraf.

## HOOFSTUK V

37. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "Kleurling" iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet 30 van 1950), geklassifiseer is as 'n lid van die Kaapse Kleurling-, Maleier- of Griekwagroep of die Groep Ander Gekleurdes, of by gebrek aan sodanige klassifisering, iemand wat klaarblyklik 'n lid van enige een van sodanige groepe is;

(ii) "inwoner" die houer van 'n terreinpermit of die gesin van die houer van sodanige permit soos omskryf in regulasie 10 (1) of die houer van 'n loseerderspermit uitgereik ingevolge regulasie 10 (2), Hoofstuk II.

## DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 761

7 Mei 1976

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/399)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

## SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
48.15 By the substitution for subheading No. 48.15.40 of the following: "48.15.40 Pressure-sensitive paper: .10 With removable backing .20 Without removable backing	kg kg	25% 25% or 34c per m <sup>2</sup> less 75 per cent of the f.o.b. price"		

*Note.*—The effect of this notice is that the rate of duty on pressure-sensitive paper, without removable backing, cut to size or shape, is amended from 25% to 25% or 34c per m<sup>2</sup> less 75 per cent of the f.o.b. price.

## BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
48.15 Deur subpos No. 48.15.40 deur die volgende te vervang: „48.15.40 Drukgevoelige papier: .10 Met verwyderbare rugkant .20 Sonder verwyderbare rugkant	kg kg	25% 25% of 34c per m <sup>2</sup> min 75 per- cent van die prys v.a.b."		

*Opmerking.*—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die skaal van reg op drukgevoelige papier, sonder verwyderbare rugkant, na grootte of vorm gesny, van 25% na 25% of 34c per m<sup>2</sup> min 75 persent van die prys v.a.b. gewysig word.

No. R. 762

7 May 1976

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 2 (No. 2/108)

Under section 55 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 2 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 762

7 Mei 1976

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 2 (No. 2/108)

Kragtens artikel 55 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 2 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

## SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Rebate Items	IV Territories
210.02	By the substitution for paragraph (2) of tariff heading No. 48.15 of the following: “(2) Pressure-sensitive paper, with removable backing	401	Japan U.K. U.S.A.”

*Note.*—The provision for an ordinary anti-dumping duty on pressure-sensitive paper, cut to size or shape, without removable backing, is withdrawn.

## BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Korting-items	IV Gebiede
210.02	Deur paragraaf (2) van tariefpos No. 48.15 deur die volgende te vervang: „(2) Drukgevoelige papier, met verwyderbare rugkant	401	Japan V.K. V.S.A.”

*Opmerking.*—Die voorsiening vir 'n gewone anti-dumpingreg op drukgevoelige papier, na grootte of vorm gesny, sonder verwyderbare rugkant, word ingetrek.

No. R. 763

7 May 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/400)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 763

7 Mei 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/400)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
		83.09 By the insertion after subheading No. 83.09.20 of the following: "83.09.30 Hooks and eyes on tape: .10 Hooks .20 Eyes	m m	20% or 5c per m 20% or 5c per m"

Note.—Specific provision is made for hooks and eyes of base metal on tape and the rate of duty thereon is amended to the extent indicated.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
		83.09 Deur na subpos No. 83.09.20 die volgende in te voeg: „83.09.30 Hakies en ogies op band: .10 Hakies .20 Ogies	m m	20% of 5c per m 20% of 5c per m"

Opmerking.—Spesifieke voorsiening word gemaak vir hakies en ogies van onedelmetaal op band en die skaal van reg daarop word gewysig in die mate aangedui.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 767

7 May 1976

RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE SEVERAL PROVINCIAL AND LOCAL DIVISIONS OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA RELATING TO CIRCUIT COURTS

The Chief Justice, after consultation with the Judges President of the several divisions of the Supreme Court of South Africa and with the approval of the State President, has, in terms of section 43 (2) (a) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), amended the rules regulating the conduct of the proceedings of the provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa, promulgated by Government Notice R. 1055 dated 3 July 1970 as follows:

The amendment of Rule 6 by—

- (a) the substitution in subrule 1 (a) for the expressions "seven" and "50 miles" of the expressions "10" and "80 kilometres" respectively; and
- (b) the substitution in subrule 1 (b) for the expressions "14" and "50 miles" of the expressions "21" and "80 kilometres" respectively.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 767

7 Mei 1976

REÛLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE VERSKILLENDE PROVINSIALE EN PLAASLIKE AFDELINGS VAN DIE HOOGGEREGSOF VAN SUID-AFRIKA MET BETREKKING TOT RONDGAANDE HOWE GEREÛL WORD

Die Hoofregter het, na oorlegpleging met die Regterspresident van die onderskeie afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika en met die goedkeuring van die Staatspresident, die reëls waarby die verrigtings van die provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1055 van 3 Julie 1970, soos volg kragtens artikel 43 (2) (a) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959), gewysig:

Die wysiging van Reël 6 deur—

- (a) in subreël (1) (a) die uitdrukkings "sewe" en "50 myl" deur die uitdrukkings "10" en "80 kilometers" respektiewelik te vervang; en
- (b) in subreël 1 (b) die uitdrukkings "14" en "50 myl" deur die uitdrukkings "21" en "80 kilometers" respektiewelik te vervang.

**DEPARTMENT OF LABOUR**

No. R. 782 7 May 1976  
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

**BESPOKE TAILORING INDUSTRY, WITWATERS-RAND.—RENEWAL OF AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1133 of 10 July 1970 and R. 511 of 14 March 1975 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending six months from the said date.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

**DEPARTEMENT VAN ARBEID**

No. R. 782 7 Mei 1976  
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

**KLEREMAKERY-OP-MAATNYWERHEID, WITWATERSRAND.—HERNUWING VAN OOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1133 van 10 Julie 1970 en R. 511 van 14 Maart 1975 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat ses maande vanaf genoemde datum eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

**DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION**

No. R. 770 7 May 1976  
NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967

**MEDIUM OF INSTRUCTION.—AMENDMENT**

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 2 (1) read with section 2 (3) of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), further amended the general policy which is to be pursued in respect of education in schools, as published under Government Notice R. 809 of 16 May 1969 and amended by Government Notices R. 80 of 9 January 1970 and R. 1006 of 26 June 1970, as follows:

1. The following paragraph is substituted for paragraph 1.1:

“1.1 The mother tongue shall be the medium of instruction of all pupils up to and including the eighth standard or the National Technical Certificate (N.T.C. 1): Provided that existing concessions shall be discontinued from a date decided upon by the Minister after consultation with the Administrator concerned.”.

**DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING**

No. R. 770 7 Mei 1976  
WET OP DIE NASIONALE ONDERWYSBELEID, 1967

**MEDIUM VAN ONDERRIG.—WYSIGING**

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (1) gelees met artikel 2 (3) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), het die Minister van Nasionale Opvoeding die algemene beleid wat ten opsigte van onderwys in skole gevolg moet word, soos by Goewermentskennisgewing R. 809 van 16 Mei 1969 afgekondig en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 80 van 9 Januarie 1970 en R. 1006 van 26 Junie 1970, soos volg verder gewysig:

1. Paragraaf 1.1 word deur die volgende paragraaf vervang:

“1.1 Die moedertaal is die medium van onderrig van alle leerlinge tot en met die agste standerd of Nasionale Tegnieese Sertifikaat (N.T.S. 1): Met dien verstande dat bestaande toegewings opgehef word vanaf 'n datum waartoe die Minister besluit na oorlegpleging met die betrokke Administrateur.”.

**AGROANIMALIA**

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at 50 cents per copy or R2 per annum, post free (foreign 60 cents per copy or R2,40 per annum).

**AGROANIMALIA**

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Dierreproduksie en -tegnologie, Diererversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen 50 sent per eksemplaar of R2 per jaar, posvry (buitelands 60 sent per eksemplaar of R2,40 per jaar).



## Registered mail carries no insurance.

Send valuables by  
**INSURED PARCEL POST**  
 and  
 Money by means of a **POSTAL ORDER** or  
**MONEY ORDER.**

◆  
*Use air mail parcel post*

———*It's quicker!*

◆  
**CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.**

## Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per  
**VERSEKERDE PAKKETPOS**  
 en  
 Geld deur middel van 'n **POSORDER** of  
**POSWISSEL.**

◆  
*Stuur u pakkette per lugpos*

———*dis vinniger!*

◆  
**RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.**

**Buy National Savings Certificates**  
**Koop Nasionale Spaarsertifikate**

## MILITARIA

*Militaria* is a military-historical journal published quarterly by the Documentation Service of the South African Defence Force.

This illustrated journal contains articles on subjects as:

The Anglo Boer War and early South African military history.

South Africa's participation in the two World Wars.

Unit histories.

The growth and development of the South African Defence Force.

Source publication and book reviews of important military publications are included in most issues.

To date 23 editions of *Militaria* have been published.

Current copies of *Militaria* may be obtained from The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001, at R1 (overseas R1,25) per copy. Copies of most back editions are still available.

## MILITARIA

*Militaria* is 'n militêr-historiese tydskrif wat deur die Dokumentasiediens van die Suid-Afrikaanse Weermag op 'n kwartaalbasis uitgegee word.

Hierdie geïllustreerde tydskrif bevat artikels oor o.a.:

Die Anglo-Boereoorlog en vroeëre Suid-Afrikaanse militêre geskiedenis.

Suid-Afrikaanse deelname aan beide Wêreldoorloë.

Eenheidsgeskiedenis.

Die groei en ontwikkeling van die Suid-Afrikaanse Weermag.

Bronnepublikasies en besprekings van militêr belangrike boeke word in die meeste nommers ingesluit.

Daar het reeds 23 uitgawes van *Militaria* verskyn.

Huidige nommers van *Militaria* kan by Die Staatsdrukker, Privaatsak X85, Pretoria, 0001, teen R1 (buitelands R1,25) per eksemplaar gekoop word. Die meerderheid vorige nommers is nog beskikbaar.

**CONTENTS**

No.	Page Gazette No. No.
<b>PROCLAMATIONS</b>	
R. 73. Act 48 of 1963: Extension of the area of jurisdiction of the Transkeian High Court	1 5108
R. 78. Act 70 of 1957: Proclamation of Mossel Bay and Luderitz Harbours as compulsory pilotage harbours	2 5108
<b>GOVERNMENT NOTICES</b>	
<b>Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices</b>	
R. 758. Act 59 of 1968: Times of submission and consideration of applications for registration of producers of milk and cream	3 5108
R. 771. Act 58 of 1968: Time and manner of payment of a levy on oil cake: Amendment	3 5108
<b>Bantu Administration and Development, Department of Government Notices</b>	
R. 764. Amendment of Government Notice R. 1036, dated 14 June 1968	3 5108
R. 781. Act 7 of 1974: Levy of a tribal tax: Kolo-Tribal Authority	12 5108
<b>Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Government Notice</b>	
R. 776. Correction notice	13 5108
<b>Community Development, Department of Government Notices</b>	
R. 772. Amendment of the regulations for the administration and control of the emergency camps at Vaalkoppies, Louisvale Road, etc.	13 5108
R. 773. Act 52 of 1951: Regulations promulgated under section 6 (1): Emergency camps, Karos, Lynsloot, etc.	13 5108
<b>Customs and Excise, Department of Government Notices</b>	
R. 761. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/399)	21 5108
R. 762. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 2 (No. 2/108)	22 5108
R. 763. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/400)	23 5108
<b>Justice, Department of Government Notice</b>	
R. 767. Rules regulating the conduct of the proceedings of the several provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa relating to Circuit Courts	23 5108
<b>Labour, Department of Government Notice</b>	
R. 782. Industrial Conciliation Act, 1956: Bespoke Tailoring Industry, Witwatersrand: Renewal of Agreement	24 5108
<b>National Education, Department of Government Notice</b>	
R. 770. Act 39 of 1967: National Education Policy Act, Medium of Instruction: Amendment	24 5108

**INHOUD**

No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
<b>PROKLAMASIES</b>		
R. 73. Wet 48 van 1963: Uitbreiding van die regsgebied van die Transkeise Hoërhof	1	5108
R. 78. Wet 70 van 1957: Proklamering van Mosselbaai- en Luderitzhawe as verpligte loodshawens	2	5108
<b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>		
<b>Arbeid, Departement van Goewermentskennisgewing</b>		
R. 782. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klere-makery-op-maatnywerheid, Witwatersrand: Hernuwing van Ooreenkoms	24	5108
<b>Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van Goewermentskennisgewings</b>		
R. 764. Wysiging van Goewermentskennisgewing R. 1036 van 14 Junie 1968	3	5108
R. 781. Wet 7 van 1974: Heffing van stambelasting, Xolostamowerheid	12	5108
<b>Doeane en Aksyns, Departement van Goewermentskennisgewings</b>		
R. 761. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/399)	21	5108
R. 762. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 2 (No. 2/108)	22	5108
R. 763. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/400)	23	5108
<b>Gemeenskapsbou, Departement van Goewermentskennisgewings</b>		
R. 772. Wysiging van regulasies, beheer oor die noodkampe vir Kleurlinge te Vaalkoppies, Louisvalweg ens.	13	5108
R. 773. Wet 52 van 1951: Regulasies afgekondig kragtens artikel 6 (1): Voorkoming van Onregmatige Plakkery, Karos, Lynsloot ens.	13	5108
<b>Justisie, Departement van Goewermentskennisgewing</b>		
R. 767. Reëls waarby die verrigtings van die verskillende provinsiale en plaaslike afdelings van die Hoogeregshof van Suid-Afrika met betrekking tot Rondgaande Howe gereël word	23	5108
<b>Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, Departement van Goewermentskennisgewing</b>		
R. 776. Verbeteringskennisgewing	13	5108
<b>Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermentskennisgewings</b>		
R. 758. Wet 59 van 1968: Tye van indiening en oorweging van aansoeke om registrasie van produsente van melk en room	3	5108
R. 771. Wet 59 van 1968: Tyd en wyse van betaling van 'n heffing op oliekoeck: Wysiging	3	5108
<b>Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermentskennisgewing</b>		
R. 770. Wet 39 van 1967: Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, Medium van Onderrig: Wysiging	24	5108

